



CMI 1000

D

Gebrauchsanweisung
Vertikutierer + Lüfter

I

Manuale di istruzioni
Arieggiatore + scarificatore

F

Manuel d`utilisation
Scarificateur + aérateur

GB

Operating instructions
Scarifier + aerator

CZ

Návod k použití
Travní fréza + provzdušňovač

PL

Instrukcje obsługi
Wertykulator + napowietrzacz

H

Használati utasítás
Talajlazító + gyepszellőztető

RUS

Руководство с инструкциями
Прореживатель + азратор травы



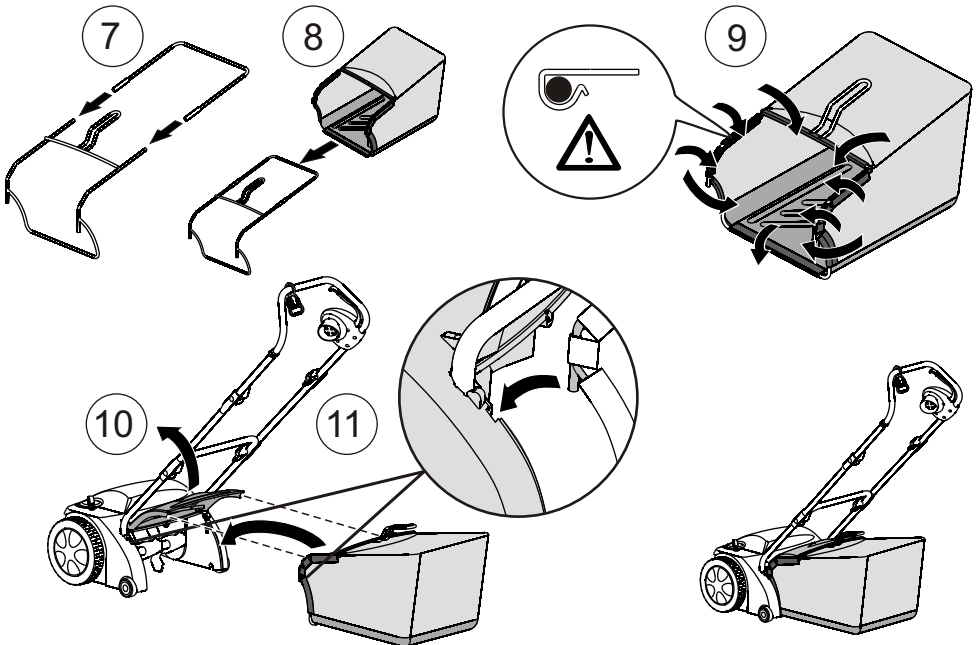
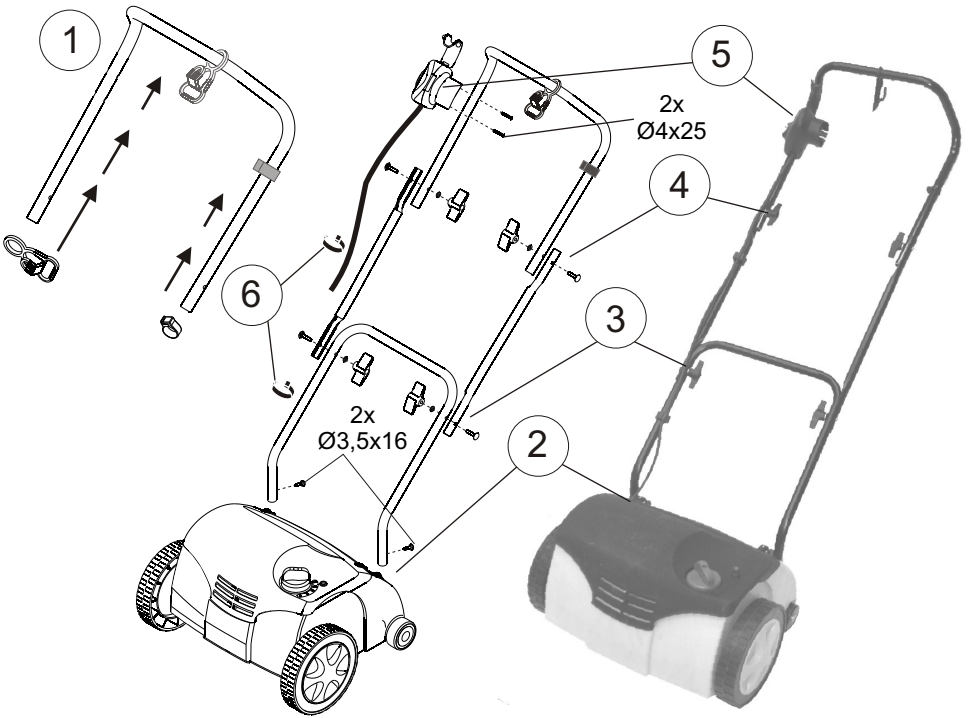
AL-KO Geräte GmbH, Ichenhauser Str. 14, D-8359 Kötz

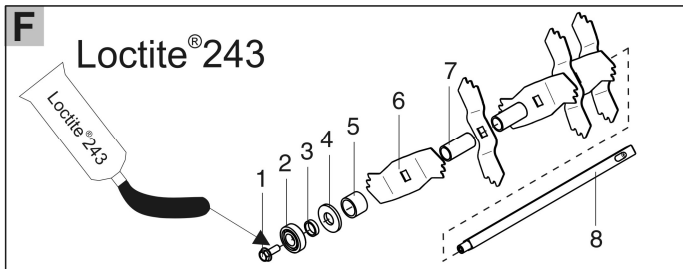
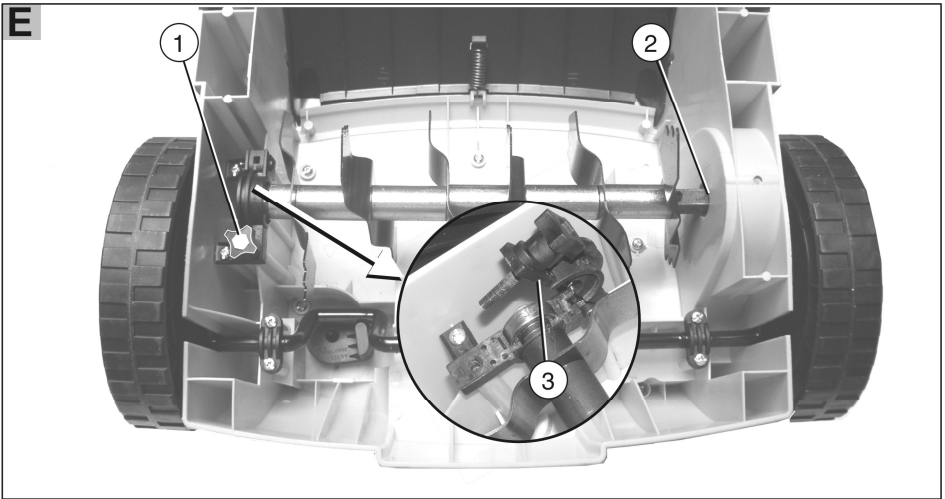
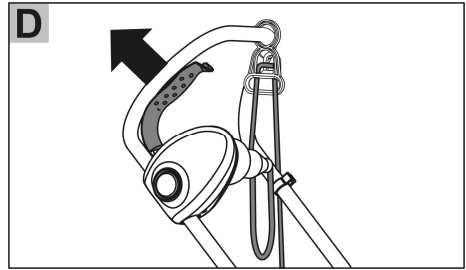
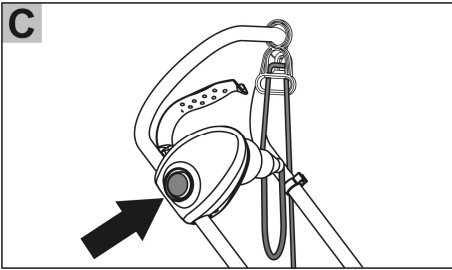
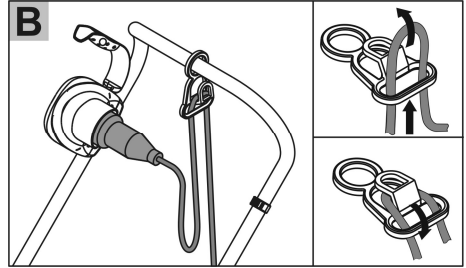
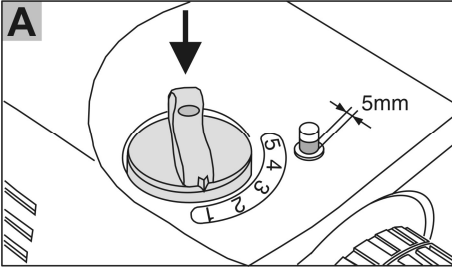
OBI Merchandise Center GmbH


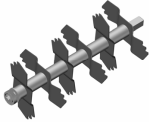

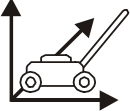



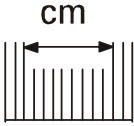
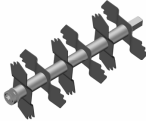

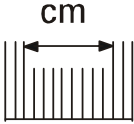


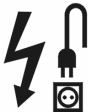

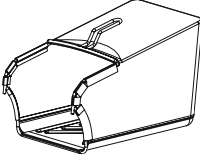
Albert-Einstein-Straße 7-9

D-42929 Wermelskirchen

Made for OBI www.obide.de





	<h1>CMI 1000</h1>		
			
	<p>1100x990x500 mm</p>		<p>min. 10 A</p>
	<p>11 kg</p>		<p>1000 W</p>
	 <p>32 cm</p>		<p>3000 min⁻¹</p>
	 <p>29 cm</p>		<p>L_{pA} = 78 dB (A)</p>
	<p>230 V~/ 50 Hz</p>		<p>a_{vhw} = 8 m/s² DIN EN 1033</p>
	<p>Art.Nr. 112 312</p> <p>ca. 45 l</p>		

Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln. Diese für späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren. Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss ist der Gebrauch nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.

Während der Arbeit Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.

Während der Arbeit immer festes Schuhwerk und lange Hosen tragen. Nie barfußig oder in leichten Sandalen arbeiten.

Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen. Prüfen, ob Arbeitswerkzeuge und Bolzen abgenutzt oder beschädigt sind.

Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.

Beschädigte oder abgenutzte Teile sind sofort zu erneuern. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Nur bei Tageslicht oder entsprechend guter Beleuchtung arbeiten.

Der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras ist zu vermeiden. Rutschgefahr!

Vor dem Arbeiten mit dem Gerät, das Gelände überprüfen. Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können, entfernen.

Befinden sich Personen, insbesondere Kinder oder Tiere im Arbeitsbereich, darf mit dem Gerät nicht gearbeitet werden.

Der Benutzer des Gerätes ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

Sicherheitseinrichtungen

Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Vertikutierers/Lüfters schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter das Gerät ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Gerät vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 2 bis 3 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und das Gerät in Betrieb nehmen.

Sicherheitsschaltbügel

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschaltbügel ausgestattet, der bei Loslassen das Gerät sofort stoppt.



Gefahr!

Die Funktion des Sicherheitsschaltbügels nicht außer Kraft setzen.

Heckklappe

Das Gerät ist mit einer Federbelasteten Heckklappe ausgestattet, die vor herausgeschleuderten Teilen (Erde, kleine Steinchen etc.) schützt, wenn keine Fangbox am Gerät ist.



Gefahr!

Das Gerät nie ohne Heckklappe oder Fangbox betreiben.

Optische Sicherheitsanzeige

Das Gerät ist mit einer optischen Sicherheitsanzeige ausgestattet, die anzeigt, ob die Arbeitswelle fixiert und richtig verschraubt ist. Bei sichtbarer, grüner Markierung (5 mm) ist die Arbeitswelle richtig fixiert.

Anschlussleitung

Nur Gummikabel der Qualität H05RN-F nach DIN/VDE 0282 mit einem Leitungsquerschnitt von 3 x 1,5 mm² verwenden.

Die Typbezeichnung muss auf der Anschlussleitung vermerkt sein. Stecker und Kupplungsdose müssen aus Gummi oder Gummiüberzogen sein und DIN/VDE 0620 entsprechen.

Nur eine Anschlussleitung mit ausreichender Länge benutzen.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen spritzwassergeschützt sein.

Reparaturen an der Anschlussleitung, am Stecker und an der Kupplungsdose dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Steckverbindungen vor Nässe schützen.



Gefahr!

Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.

Im Schadensfall wie folgt handeln:

1. Anschlussleitung sofort vom Stromnetz trennen.

Elektrische Voraussetzungen:

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Mindestquerschnitt
Anschlussleitung = 1,5 mm²
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 10 A
- Fehlerstromschutzschalter (FI)
Maximaler Auslösestrom = 30 mA.



Gefahr!

Das Gerät nie an Netzsteckdosen ohne Fehlerstromschutzschalter betreiben.

Symbole

Am Gerät



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!



Dritte aus Gefahrenbereich fernhalten!



Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Netzstecker ziehen!



Achtung Gefahr! Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.



Achtung Gefahr! Hände und Füße von den Schneidwerkzeugen fernhalten. Bei Beschädigung des Netzkabels sofort Netzstecker ziehen.

In dieser Bedienungsanleitung



Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.



Hinweis:

Informationen zum Produkt und Anwendungstipps.

Verwendungszweck

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur zum Vertikutieren/Lüften (Auflockern und Belüften eines Rasenbodens) bestimmt.

Das Gerät ist nur für die Nutzung im privaten Garten bestimmt.

Bestimmungswidrige Verwendung

Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.

Betriebszeiten für Elektrovertikutierer

Die Betriebszeiten für Elektrovertikutierer richten sich nach den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes. Örtliche Regelungen können unterschiedliche Betriebszeiten festlegen.

Auspacken/Montieren



Gefahr!

Das Gerät darf erst nach vollständiger Montage aller Teile benutzt werden.

1. Das Gerät aus der Verpackung nehmen.
2. Packungsinhalt auf Vollständigkeit prüfen. Bei Mängeln den Händler informieren.
3. Die Montage der Teile gemäß Montageplan auf Seite 2 durchführen.

Betrieb

Inbetriebnahme

Arbeitstiefe einstellen (Bild A)



Gefahr!

Einstellen der Arbeitstiefe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehender Walze.

1. Das Gerät am Holm nach hinten kippen, um die Vorderräder zu entlasten.
2. Den Drehschalter (Bild A) nach unten drücken und auf Stufe "2" drehen.



Hinweis:

Die Verstelltiefe pro Stufe beträgt ca. 3 mm.



Gefahr!

Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Heckklappe) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

Netzverbindung herstellen (Bild B)

1. Kupplungsteil des Netzkabels auf den Stecker des Sicherheits-Tastschalters stecken.

- Mit dem Netzkabel eine Schlaufe bilden und in die Kabelzugentlastung einhängen. Die Schlaufe so lang lassen, dass die Kabelzugentlastung von einer Seite zur anderen gleiten kann.

Motor einschalten (Bild C und D)

- Taster des Sicherheits-Tastschalters drücken und gedrückt halten.
- Sicherheitsbügel gegen den Holm ziehen. Der Motor startet.



Hinweis:

Der Sicherheitsbügel rastet nicht ein. Er muss während der ganzen Zeit gehalten werden.

- Taster des Sicherheits-Tastschalters loslassen.

Motor ausschalten

- Sicherheitsbügel loslassen. Dieser geht automatisch in die Nullstellung. Der Motor ist ausgeschaltet.



Gefahr!

Die Walze läuft nach dem Ausschalten noch einige Sekunden nach. Nicht unter das Gerät fassen.

Hinweise zum Betrieb



Hinweis:

Vor jedem Einsatz eine Sichtkontrolle am Gerät durchführen. Die grüne Markierung der optischen Sicherheitsanzeige muss 5 mm sichtbar sein.

- Zum Starten des Gerätes muss die Walze vollständig freigängig sein.
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.
- Das Gerät nur bei Einhaltung des durch den Führungsholm gegebenen Sicherheitsabstandes betreiben.
- Netzkabel stets sicher führen.
- Gerät nur im Schritttempo führen.
- Auf guten Stand an Hängen achten.
- Nicht an steilen Hängen vertikutieren.
- Immer quer zum Hang vertikutieren, nie auf- oder abwärts.
- Vorsicht beim Ändern der Fahrtrichtung am Hang.
- Vorsicht beim Umkehren mit dem Gerät und beim Heranziehen zur Person.
- Gerät niemals mit laufendem Motor kippen oder transportieren.

- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Beim Verlassen des Gerätes dieses vom Netz trennen.

Fachmännische Überprüfung ist erforderlich

- nach Auffahren auf ein Hindernis
- bei sofortigem Stillstand des Motors
- bei verbogenen Messern der Vertikutierwalze
- bei defektem Zahnriemen
- bei Beschädigung des Motorzuleitungskabels.
- bei sonstigen Beschädigungen.

Wartung und Pflege



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker ziehen und Stillstand der Walze abwarten. Reparaturen am Gerät dürfen nur durch Fachbetriebe durchgeführt werden.

Wartungsintervalle

Vor jedem Einsatz

- Sichtkontrolle des Gerätes durchführen.
- Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Muttern, Bolzen, Schrauben oder andere Teile fehlen, defekt oder lose sind.
- Sichtkontrolle der Anschlussleitung durchführen. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.
- Heckklappe und/oder Fangbox auf Verschleiß oder Beschädigung prüfen.

Reinigung des Gerätes

Das Gerät nach jedem Gebrauch reinigen.



Achtung!

Nicht mit Wasser abspritzen. Eindringendes Wasser kann den Motor und den Sicherheits-Tastschalter zerstören.

Die Walze mit einem Spachtel, Bürste etc reinigen.



Gefahr!

Verletzungsgefahr an den Messern der Walze. Schutzhandschuhe tragen.

Wartungsarbeiten

Vertikutierwalze ausbauen (Bild E)

1. Schraube (1) des Lagers herauserschrauben.
2. Lagerhälfte (3) hochklappen.
3. Vertikutierwalze aus der unteren Lagerhälfte herausheben und aus der Antriebsseite (2) herausziehen.

Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Messern der Vertikutierwalze erneuern (Bild F)



Hinweis:

Vor Ausbau der Messer auf deren Einbaulage achten.

1. Sechskantschraube (1) herauserschrauben.
2. Das Kugellager (2) vorsichtig von der Welle (8) abziehen.
3. Druckring (3), Scheibe (4) und kurze Distanzhülse (5) von der Welle abziehen.
4. Messer (6) und lange Distanzhülsen nacheinander abziehen.

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Ausbau der Lüfterwalze und Erneuern der Stahlfederzinken ist analog zur Vertikutierwalze durchzuführen.

Hilfe bei Störungen



Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker ziehen und Stillstand der Walze abwarten.

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	Keine Spannung Walze blockiert	Anschlussleitung sowie Leitungsschutzschalter überprüfen Walze prüfen
Walze dreht nicht	Zahnriemen defekt.	Kundendienstwerkstatt aufsuchen.
Motorleistung lässt nach	Zu große Arbeitstiefe Verschmutztes Gehäuse Rasen zu hoch zum Vertikutieren	Geringere Arbeitstiefe einstellen Gehäuse reinigen Rasen mähen
Schlechte Vertikutierleistung	Zu große Arbeitstiefe Messer sind abgenutzt	Geringere Arbeitstiefe einstellen Abgenützte Messer austauschen
Unruhiger Lauf, das Gerät vibriert	Messer schadhaft	Kundendienstwerkstatt

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur von einem Fachbetrieb (Kundendienstwerkstatt) behoben werden.

Umweltschutz, Entsorgung



Das Gerät darf nicht dem Hausmüll beigefügt sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Verpackung und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

RL 2002/96 EG

Avvertenze di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso e agire di conseguenza.

Conservarle per un uso e un proprietario successivi.

Osservare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di avvertimento sull'apparecchio.

Avvertenze generali di sicurezza

L'uso non è consentito a bambini, ragazzi al di sotto dei 16 anni e a persone sotto l'influsso di alcool, droghe o farmaci. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.

Si devono rispettare le norme antinfortunistiche.

Durante il lavoro portare occhiali e cuffie protettive.

Tenere lontano mani e piedi dalle parti rotanti.

Durante il lavoro indossare sempre scarpe chiuse e pesanti e pantaloni lunghi. Non lavorare mai a piedi nudi o con sandali leggeri.

Usare l'apparecchio solo se è in perfette condizioni tecniche. Controllare che gli utensili da lavoro e i bulloni non siano consumati o danneggiati.

Per evitare uno sbilanciamento, gli utensili da lavoro e i bulloni consumati o danneggiati vanno sostituiti solo in set.

Pezzi danneggiati o consumati devono essere subito sostituiti. Utilizzate solo pezzi di ricambio originali.

Lavorare solo alla luce del giorno o con un'illuminazione adeguata.

Evitare l'uso dell'apparecchio sull'erba bagnata. Pericolo di scivolamento!

Prima di iniziare a lavorare con l'apparecchio, controllare il terreno. Togliere pietre, legni, fili, ossa e altri corpi estranei che potrebbero impigliarsi ed essere scaraventati via.

Se nella zona di lavoro si trovano persone, in particolare bambini, o animali non si deve usare l'apparecchio.

L'utilizzatore dell'apparecchio è responsabile di incidenti ad altre persone o alla loro proprietà.

Dispositivi di sicurezza

Salvamatore

In caso di sovraccarico dello scarificatore/arieggiatore il salvamatore spegne il motore. La funzione del salvamatore non deve essere disattivata.

Se il salvamatore ha arrestato l'apparecchio, agire nel modo seguente:

1. Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.
2. Eliminare la causa del sovraccarico.
3. Dopo un intervallo di raffreddamento di 2 fino a 3 minuti riattivare il collegamento alla rete di corrente e rimettere in funzione l'apparecchio.

Impugnatura di sicurezza

L'apparecchio è fornito di un'impugnatura di sicurezza che arresta l'apparecchio in caso venga mollata.



Pericolo!

La funzione dell'impugnatura di sicurezza non deve essere disattivata.

Portello posteriore

L'apparecchio è fornito di un portello ribaltabile a molla che protegge dalle parti che possono venir scagliate fuori (terriccio, sassolini ecc.), se il cesto di raccolta non è montato.



Pericolo!

Non usare mai l'apparecchio senza il portello ribaltabile o il cesto di raccolta.

Indicatore ottico di sicurezza

L'apparecchio è fornito di un indicatore ottico di sicurezza che indica se l'albero motore è fissato ed è ben avvitato. Se la tacca verde è visibile (5 mm), l'albero motore è fissato nel modo giusto.

Cavo di alimentazione

Usare solo cavi rivestiti in gomma della qualità H05RN-F secondo la norma DIN/VDE 0282 con sezione di conduttore di 3 x 1,5 mm².

La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Spina e presa di accoppiamento devono essere di gomma o rivestite di gomma e corrispondere alla norma DIN/VDE 0620.

Usare solo un cavo di alimentazione sufficientemente lungo.

Il cavo di alimentazione, la spina e la presa di accoppiamento devono essere protette dagli spruzzi d'acqua.

Le riparazioni al cavo di alimentazione, alla spina e alla presa di accoppiamento devono essere eseguite solo da ditte specializzate autorizzate. Un cavo di alimentazione difettoso (p.es. con screpolature, tagli, deformazioni o pieghe nell'isolamento) non deve essere utilizzato.

Proteggere i collegamenti ad innesto dall'umidità.



Pericolo!

Non danneggiare o tagliare il cavo di alimentazione.

In caso di danno agire nel modo seguente:

1. Staccare subito il cavo di alimentazione dalla rete di corrente.

Condizioni elettriche:

- corrente alternata da 230 V/ 50 Hz
- sezione minima cavo di alimentazione = 1,5 mm²
- protezione minima allacciamento alla rete = 10 A
- interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) max. corrente apertura = 30 mA.



Pericolo!

Non far funzionare l'apparecchio a prese di corrente senza interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Simboli

Sull'apparecchio



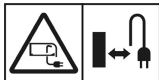
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio!



Tenete lontane le altre persone dalla zona di pericolo!



Staccare la spina dalla presa di corrente quando si eseguono lavori agli utensili di taglio!



Attenzione pericolo! Tenere lontano mani e piedi dagli utensili di taglio.



Attenzione pericolo! Tenere lontano mani e piedi dagli utensili di taglio. In caso di danni al cavo di alimentazione, staccare subito la spina dalla presa di corrente.

In queste istruzioni per l'uso



Pericolo!

In caso di mancata osservanza rischio di lesioni alle persone.



Attenzione!

In caso di mancata osservanza rischio di danni alle cose.



Nota

Informazioni sul prodotto e consigli d'impiego.

Uso

Uso corretto

L'apparecchio serve solo per scarificare/ arrieggiare (incidere lo strato superficiale e arrieggiare il manto erboso).

L'apparecchio é concepito solo per l'uso in giardini privati.

Uso non corretto

L'apparecchio non deve essere in esercizio continuo e utilizzato per l'uso professionale.

Tempi di esercizio per scaricatori elettrici

I tempi di esercizio per gli scaricatori elettrici si basano sulle disposizioni di legge del rispettivo paese. I regolamenti locali possono determinare differenti tempi di esercizio.

Togliere dall'imballo/montare



Pericolo!

Utilizzare l'apparecchio solo dopo il montaggio completo di tutti i pezzi.

1. Togliere l'apparecchio dall'imballo.
2. Controllare che il contenuto dell'imballo sia completo. In caso di anomalie informare il rivenditore.
3. Eseguire il montaggio dei pezzi secondo il lo schema di montaggio a pagina 2.

Esercizio

Messa in esercizio

Impostare la profondità di lavoro (figura A)



Pericolo!

Impostare la profondità di lavoro solo a motore spento e a rullo fermo.

1. Ribaltare l'apparecchio all'indietro prendendolo per l'impugnatura per sollevare leggermente le ruote anteriori.
2. Spingere il selettore (figura A) verso il basso e ruotarlo in posizione "2".



Nota

La profondità regolabile per ogni livello é di ca. 3 mm.



Pericolo!

L'apparecchio deve essere usato solo se nessun pezzo (per es. portello post.) manca o é difettoso e se il cavo di collegamento non presenta danni.

Realizzare il collegamento alla rete (figura B)

1. Inserire il pezzo di accoppiamento del cavo di alimentazione nel connettore del pulsante di sicurezza.
2. Formare un'ansa con il cavo di alimentazione ed agganciarlo nel dispositivo di eliminazione della trazione. Lasciare l'ansa così lunga che possa scivolare da un lato verso l'altro.

Accendere il motore (figura C e D)

1. Premere il pulsante di sicurezza e tenerlo premuto.
2. Tirare la leva di sicurezza verso l'impugnatura. Il motore si avvia.



Nota

La leva di sicurezza non scatta in posizione. Deve venire premuto tutto il tempo.

3. Mollare il tasto del pulsante di sicurezza.

Spegnere il motore

1. Mollare la leva di sicurezza. Essa va automaticamente in posizione di partenza. Il motore è spento.



Pericolo!

Dopo lo spegnimento il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non mettere le mani sotto l'apparecchio.

Avvertenze per l'esercizio



Nota

Ogni volta prima di usare l'apparecchio eseguire un controllo visivo dell'apparecchio. La tacca verde della segnalazione ottica di sicurezza deve essere visibile (5 mm).

- Per accendere l'apparecchio il rullo deve girare liberamente.
- Non mettere mani e piedi vicino a parti rotanti.
- Usare l'apparecchio soltanto rispettando la distanza di sicurezza offerta dal manico.
- Stare sempre attenti al cavo di alimentazione.
- Muovete l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Sui pendii assicurarsi di essere in posizione sicura.
- Non scarificare su pendii ripidi.
- Scarificare sempre in senso trasversale rispetto al pendio, non verso l'alto e verso il basso.
- Fare attenzione nel cambiare la direzione di marcia su un pendio.
- Fare attenzione nel girare l'apparecchio e nell'avvicinarlo alla persona.

- Non inclinare o trasportare mai l'apparecchio con motore acceso.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito.
- Se vi allontanate dall'apparecchio staccate la spina dalla presa di corrente.

È necessario il controllo da parte di un tecnico specializzato

- dopo aver toccato un ostacolo,
- in caso di arresto improvviso del motore,
- in caso di lame deformate del rullo dello scarificatore
- in caso di cinghia dentata difettosa,
- in caso di danni al cavo di alimentazione del motore,
- in caso di altri danni.

Manutenzione e cura



Pericolo!

Prima di ogni lavoro all'apparecchio staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che si fermi il rullo. Le riparazioni all'apparecchio devono venire eseguite solo da ditte specializzate.

Intervalli di manutenzione

Prima di ogni impiego

1. Eseguire un controllo visivo dell'apparecchio.
2. L'apparecchio non deve venire messo in esercizio se mancano dadi, bulloni, viti o altre parti, se sono difettose o non fissate bene.
3. Eseguire un controllo visivo del cavo di collegamento. Un cavo difettoso (p.es. con screpolature, tagli, deformazioni o pieghe nell'isolamento) non deve essere utilizzato.
4. Controllare che il portello posteriore e/o il cesto di raccolta non presentino usura o danni.

Pulizia dell'apparecchio

Pulire sempre l'apparecchio dopo l'uso.



Attenzione!

Non lavare con un getto d'acqua. La penetrazione di acqua può causare danni irreparabili al motore ed al pulsante di sicurezza.

Pulire il rullo con una spatola, spazzola, ecc.



Pericolo!

Pericolo di lesioni sulle lame del rullo. Portare guanti protettivi.

Lavori di manutenzione

Smontaggio del rullo dello scarificatore (figura E)

1. Svitare la vite (1) del cuscinetto.
2. Ribaltare la metà del cuscinetto (3).
3. Sollevare il rullo dello scarificatore dalla metà inferiore del cuscinetto e sfilarlo dal lato azionamento (2).

Il montaggio avviene nell'ordine inverso.

Sostituzione delle lame del rullo dello scarificatore (figura F)



Nota

Prima dello smontaggio delle lame fare attenzione alla loro posizione di installazione.

1. Svitare la vite a testa esagonale (1).
2. Staccare con cautela il cuscinetto a sfere (2) dall'albero (8).
3. Staccare l'anello di pressione (3), la rosetta (4) ed il distanziale corto dall'albero.
4. Staccare uno dopo l'altro le lame (6) ed i distanziali lunghi.

L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

Lo smontaggio del rullo dell'arieggiatore e la sostituzione delle punte a molla in acciaio devono essere eseguite in modo analogo al rullo dello scarificatore.

Aiuto in caso di anomalia



Prima di ogni lavoro di manutenzione o di pulizia sull'apparecchio staccare la spina dalla presa di corrente e attendere che si fermi il rullo.

Anomalia	Causa	Soluzione
Il motore non funziona	Manca tensione	Controllare il cavo di collegamento e l'interruttore di sicurezza cavo
	Rullo bloccato	Controllare il rullo
Il rullo non gira	Cinghia dentata difettosa.	Consultare un'officina del servizio assistenza.
La potenza del motore diminuisce	Profondità di lavoro troppo elevata	Impostare una profondità di lavoro minore
	Scocca sporca	Pulire la scocca
	Prato troppo alto per la scarificazione	Tagliare il prato
Basso rendimento di scarificazione	Profondità di lavoro troppo elevata	Impostare una profondità di lavoro minore
	Le lame sono usurate	Sostituire le lame usurate
Movimento irregolare, l'apparecchio vibra	Lame danneggiate	Consultare un'officina del servizio assistenza

Delle anomalie che non possono venire risolte mediante questa tabella devono venire risolte da una ditta specializzata (officina del servizio assistenza).

Protezione ambientale, smaltimento



Non smaltire gli apparecchi usati con i rifiuti domestici!

L'imballo, la macchina e gli accessori sono prodotti con un materiale che può essere riciclato e di conseguenza vanno smaltiti in modo appropriato.

Consignes de sécurité

Lire la notice d'utilisation avant d'agir.

Conserver la notice pour une utilisation postérieure et des propriétaires postérieurs.

Tenir compte des consignes de sécurité et des avertissements figurant sur la machine.

Consignes de sécurité générales

Les enfants et adolescents au-dessous de 16 ans ainsi que des personnes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser la machine. L'âge minimum requis pour utiliser la machine peut éventuellement être réglementé par des dispositions locales.

Respecter les prescriptions en matière d'accidents du travail.

Porter des lunettes de protection et des casques anti-bruit pendant le travail.

Éloigner les mains et les pieds des éléments rotatifs de la machine.

Lors du travail il est nécessaire de porter toujours des chaussures solides et des pantalons longs. Le travail à pieds nus ou en chaussures légères (sandales) n'est pas admissible.

N'utiliser l'appareil que dans l'état technique intact. Contrôler si les outils de travail et les axes sont usés ou détériorés.

En vue d'éviter un déséquilibre, les outils de travail et axes usés ou détériorés ne sont à remplacer que par eux.

Les pièces endommagées ou usées doivent être remplacées immédiatement. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage artificiel.

Éviter l'utilisation de l'appareil lorsque le gazon est humide. Risque de glissement !

Avant de commencer le travail avec l'appareil, vérifier le terrain. Éliminer des cailloux, branches, fils, os et autres corps étrangers qui peuvent être saisis et catapultés par l'appareil.

Ne pas utiliser la machine lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité.

L'utilisateur de la machine est responsable de tout accident pouvant survenir à des tiers ou à leur propriété.

Dispositifs de sécurité

Disjoncteur-protecteur

Lors d'une surcharge du scarificateur/ventilateur le disjoncteur-protecteur arrête le moteur.

Ne pas mettre hors service la fonction du disjoncteur-protecteur.

Quand l'appareil a été arrêté par le disjoncteur-protecteur, poursuivez de la manière suivante:

1. Couper l'appareil du réseau.
2. Dépanner la cause de la surcharge.
3. Laisser refroidir l'appareil pendant 2 ou 3 minutes, reconnecter l'appareil au réseau et mettre l'appareil en service.

Levier de commande de sécurité

La machine est équipée d'un levier de commande de sécurité, en le relâchant l'appareil s'arrête.



Danger!

Ne pas mettre hors service la fonction du levier de commande de sécurité.

Volet arrière

La machine est équipée d'un volet arrière commandé par ressort protégeant les individus contre des éléments projetés (terre, petites pierres etc.), si le montage d'un bac de ramassage n'a pas été effectué sur la machine.



Danger!

Ne jamais mettre l'appareil en service sans volet arrière ou bac de ramassage.

Indication de sécurité optique

L'appareil est équipé d'une indication de sécurité optique indiquant si l'arbre de travail est fixé et vissé correctement. Une visible marque verte (5 mm) indique que l'arbre est fixé correctement.

Câble de raccordement

Utiliser uniquement des câbles souples sous caoutchouc de qualité H05RN-F selon la norme DIN/VDE 0282 avec une section de 3 x 1,5 mm².

La désignation du type doit être mentionnée sur le câble de raccordement. Le connecteur et la fiche d'accouplement doivent être en caoutchouc ou revêtus de caoutchouc et doivent correspondre à la norme DIN/VDE 0620.

Utiliser uniquement un câble de raccordement d'une longueur suffisante. Le câble de raccordement, le connecteur et la fiche d'accouplement doivent être protégés contre les projections d'eau.

Les travaux de réparation sur le câble de raccordement, le connecteur et la fiche d'accouplement ne doivent être effectués que par des points des services autorisés.

Ne pas utiliser un câble de raccordement défectueux (p. ex. avec des fissures, coupures, écaissements ou courbures dans l'isolation).

Protéger les fiches de raccordement contre l'humidité.

**Danger!**

Ne pas endommager ou couper le câble de raccordement.

En cas de dommage, réagir de la manière suivante:

1. Couper le câble de raccordement immédiatement du courant.

Conditions électriques:

- 230 V/50 Hz courant alternatif
- Section minimum câble de raccordement = 1,5 mm²
- Protection minimum du secteur = 10 A
- Interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (FI) Courant de déclenchement maximum = 30 mA.

**Danger!**

Il est interdit de brancher le scarificateur sur une fiche de secteur dépourvue d'interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.

Signification des symboles**Figurant sur la machine**

Lire la notice d'utilisation avant de mettre le scarificateur en marche!



Éloigner toute personne hors du périmètre de sécurité!



Débrancher le câble avant d'effectuer tous travaux sur les lames!



Attention danger! Éloigner le câble d'alimentation des lames.



Attention danger! Éloigner les mains et les pieds des lames. En cas de détérioration du câble d'alimentation, retirer immédiatement la fiche.

Dans cette notice d'utilisation**Danger!**

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des risques pour les personnes.

**Attention!**

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels.

**Avis:**

Informations sur le produit et tuyaux pour l'emploi.

Utilisation prévue**Utilisation conforme à la détermination**

Cette machine est destinée uniquement à scarifier/ventiler (ameublir et ventiler un gazon).

La machine est destinée uniquement à être utilisée dans un jardin privé.

Utilisation non admis

L'appareil ne doit pas être utilisé en fonctionnement continu et pour une application industrielle.

Plages horaires indiquées pour l'utilisation des scarificateurs

Les plages horaires indiquées pour l'utilisation des scarificateurs dépendent des dispositions légales du pays correspondant. Des réglementations locales peuvent déterminer des plages horaires différentes.

Désemballage/Montage**Danger!**

Ne jamais mettre le scarificateur en route sans avoir achevé complètement le montage.

1. Enlever l'appareil de l'emballage.
2. Contrôler le contenu du paquet quant à son intégralité. Concernant des défauts, informer le marchand.
3. Effectuer le montage selon la fiche de montage page 2.

Fonctionnement**Mise en service****Réglage de la profondeur de travail (fig. A)****Danger!**

Régler la profondeur de travail uniquement lorsque le moteur est coupé et que l'arbre porte-lames est immobilisé.

1. Appuyer sur le guidon pour soulever l'essieu avant et décharger les roues avant.
2. Pousser l'interrupteur rotatif (fig. A) vers le bas et le mettre sur la position "2".

**Avis:**

La profondeur ajustable est d'environ 3 mm pour chaque position.

**Danger!**

N'utiliser l'appareil que si aucun élément ne manque (p. ex. le volet arrière) ou n'est défectueux et s'il n'y a pas d'endommagements sur le câble de raccordement.

Établir une connexion de réseaux (fig. B)

1. Enficher le connecteur d'accouplement du câble à la prise de l'interrupteur de sécurité.
2. Former une boucle avec le câble de réseaux et le suspendre dans le support de câble. La boucle du câble doit être suffisamment longue pour que le support de câble puisse glisser d'un côté à l'autre.

Allumer le moteur (fig. C et D)

1. Appuyer sur l'interrupteur de sécurité et le maintenir enfoncé.
2. Tirer le levier de commande de sécurité vers le guidon. Le moteur s'allume.

**Avis:**

Le levier de commande de sécurité n'enclenche pas. Il faut le tenir tout le temps.

3. Relâcher l'interrupteur de sécurité.

Couper le moteur

1. Relâcher le levier de commande de sécurité. Le levier revient automatiquement en position zéro. Le moteur est coupé.

**Danger!**

L'arbre continue à tourner quelques secondes encore après avoir éteint le moteur. Ne pas accéder au dessous de l'appareil.

Avis quant au fonctionnement**Avis:**

Avant toute mise en service effectuer un examen visuel sur l'appareil. La marque verte de l'indication de sécurité optique doit être visible (5 mm).

- L'arbre doit être parfaitement dégagé avant de démarrer le scarificateur.
- Ne jamais placer les mains ou les pieds à proximité des éléments en rotation.
- Utiliser l'appareil uniquement si la distance de sécurité établie par le guidon est respectée.
- Toujours faire passer le câble dans des conditions de sécurité absolue.
- Utiliser le scarificateur en marchant au pas exclusivement.
- L'utilisateur de la machine doit se trouver en position sûre lors du travail en pentes.

- Ne pas scarifier sur des pentes abruptes.
- Toujours scarifier perpendiculairement à la pente, ne jamais en montant ou descendant directement la pente.
- Ne changer la direction de marche sur la pente qu'avec précaution.
- Attention en retournant avec l'appareil et en l'approchant de la personne.
- Ne jamais basculer ou transporter le scarificateur lorsque le moteur tourne.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.
- Retirer la fiche de secteur avant de s'éloigner de l'appareil.

Il est nécessaire de faire appel à un spécialiste pour vérifier l'appareil

- lorsque le scarificateur a heurté un obstacle
- en cas d'arrêt spontané du moteur
- si les lames de l'arbre porte-lames sont voilées
- si la courroie dentée est défectueuse
- si le câble d'alimentation du moteur est endommagé
- lors d'autres endommagements.

Maintenance et entretien**Danger!**

Débrancher la fiche de contact avant d'effectuer tous travaux et attendre l'arrêt de l'arbre porte-lames. Les travaux de réparation sur l'appareil ne doivent être effectués que par un point de service.

Intervalles de maintenance**Avant chaque utilisation**

1. Effectuer un examen visuel sur l'appareil.
2. Il ne faut pas mettre l'appareil en service si des écrous, axes, vis ou autres éléments manquent, sont défectueux ou ne sont pas bien fixés.
3. Effectuer un examen visuel sur le câble de raccordement. Ne pas utiliser un câble de raccordement défectueux (p. ex. avec des fissures, coupures, écrasements ou courbures dans l'isolation).
4. Contrôler le volet arrière et/ou le bac de ramassage quant à l'usure ou à des détériorations.

Travaux de nettoyage

Nettoyer le scarificateur chaque fois après l'avoir utilisé.



Attention!

Ne jamais nettoyer au jet d'eau. L'injection d'eau peut entraîner la destruction du moteur et de l'interrupteur de sécurité.

Nettoyer l'arbre porte-lames à l'aide d'une spatule, d'une balayeuse etc.



Danger!

Risque de blessure avec l'arbre porte-lames. Porter des gants de protection.

Travaux de maintenance

Démontez l'arbre porte-lames (fig. E)

1. Dévisser la vis (1) du palier.
2. Relever la partie supérieure du palier (3).
3. Faire sortir l'arbre porte-lames de la partie inférieure du palier et le sortir côté entraînément (2).

Le montage s'effectue dans le sens inverse.

Renouveler les lames de l'arbre (fig. F)



Avis:

Avant d'effectuer le démontage des lames, tenir compte de la position de leur montage.

1. Dévisser la vis hexagonale (1).
2. Enlever avec précaution le roulement à billes (2) de l'arbre (8).
3. Enlever la bague de serrage (3), la rondelle (4) et la douille d'écartement courte (5) de l'arbre.
4. Enlever les lames (6) et la douille d'écartement longue successivement.

Le montage s'effectue dans le sens inverse.

Effectuer le démontage de l'arbre du ventilateur et le renouvellement des dents élastiques d'acier analogiquement à l'arbre porte-lames.

Aide au dépannage



Retirer la fiche de secteur et attendre l'immobilisation de l'axe des lames avant d'effectuer toutes opérations de maintenance ou de nettoyage.

Anomalie	Cause	Dépannage
Le moteur ne tourne pas	Pas de tension	Vérifier le câble de raccordement ainsi que le disjoncteur automatique
	L'arbre bloqué	Contrôler l'arbre
L'arbre ne tourne pas	Courroie dentée défectueuse	Consulter atelier de service après-vente
La puissance du moteur diminue	Profondeur de travail trop grande	Diminuer la profondeur de travail
	Carter encrassé	Nettoyer le carter
	Hauteur de gazon trop élevée pour scarifier	Tondre
Mauvais résultats de scarification	Profondeur de travail trop grande	Diminuer la profondeur de travail
	Lames sont usées	Remplacer les lames usées
Marché irrégulière, l'appareil vibre	Lames sont endommagées	Consulter atelier après-vente

Les anomalies qui ne peuvent pas être corrigées à l'aide de ce tableau doivent être réparées par un point de service (atelier de service après-vente).

Protection de l'environnement, élimination



Les appareils usagés ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers! Les emballages, l'appareil et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Safety information

Read the operating instructions and act accordingly.

Keep them for later use and later owners. Comply with the safety information and the warnings on the appliance.

General safety information

Children and juveniles, who have not reached the age of 16, and people under the influence of alcohol, drugs or medication, are not allowed to use the appliance. Local regulations can also stipulate a minimum age for users.

Comply with the accident prevention regulations.

Wear safety glasses and ear muffs while working with the appliance.

Keep hand and feet away from rotating parts.

While working with the appliance wear always sturdy shoes and long pants. Never work without shoes or while wearing sandals.

Use the appliance only in perfect technical condition. Check whether the cutting equipment and bolts are worn or damaged.

Replace worn or damaged cutting equipment and bolts only by pair in order to prevent any unbalance.

Replace damage or worn parts immediately. Use only original spare parts.

Only work in daylight or sufficiently good artificial light.

Don't use the appliance on wet grass. Skid risk!

Check the terrain before working with the appliance and remove stones, sticks, wires, bones and other foreign substances which could be taken by the scarifier and thrown away.

You are not allowed to use the appliance if there are people, in particular children or animals, in the working area.

The user of the appliance is responsible for accidents with other people or their property.

Safety appliances

Motor safety switch

The motor safety switch turns off the motor in the event of a capacity overload. The function of the motor safety switch may not be taken out of operation.

If the motor safety switch has turned off the appliance, proceed as follows:

1. Disconnect the appliance from the power supply.
2. Correct the cause for the capacity overload.
3. After a cooling time of 2 to 3 minutes, connect it again to the power supply and start the appliance up again.

Safety switch bar

The appliance is equipped with a safety switch bar that turns off the appliance as soon as it is let go.



Danger!

The function of the safety switch bar may not be taken out of operation.

Rear flap

The appliance is equipped with a spring-loaded rear flap that protects against injury by parts being flung out (earth, small stones, etc.), if there is no grass box connected to it.



Danger!

The appliance may never be operated without rear flap or grass box.

Optical safety display

The appliance is equipped with an optical safety display, which shows whether the output shaft is correctly mounted and screwed. If the green marking can be seen (5 mm), this means that the output shaft is mounted correctly.

Connection line

Only use rubber cable of the H05RN-F DIN/VDE 0282 quality with a cross section of 3 x 1.5 mm².

The type designation must be indicated on the connection line. Use rubber or rubber coated plugs and cable connectors, which comply with DIN/VDE 0620.

Only use connection lines of sufficient lengths.

Connection line, plug and plug connector must be splash-proof.

Repairs of the connection line, the plug and plug connector may only be made through authorized specialists. Don't use faulty connection lines (e. g. with cracks, cutting, crushing or bucking signs in the insulation).

Protect plug connections against moisture.



Danger!

Don't damage or cut the connection line.

In the event of damages, proceed as follows:

1. Disconnect the connection line from the power supply immediately.

Electrical requirements:

- 230 V/50 Hz AC
- Minimum section connection line = 1,5 mm²
- Minimum fuse protection power supply connection = 10 A
- Residual current circuit breaker
Maximum release current = 30 mA.



Danger!

Never use the appliance with power plugs without residual current circuit breaker.

Symbols

On the appliance



Read the operating instructions before starting operation!



Keep other people out of the danger zone!



Pull the plug out before working on the cutting unit!



Attention: Danger! Keep the connection line away from the cutting equipment.



Attention: Danger! Keep hands and feet away from the cutting equipment. In case of a damaged connection line pull out the plug immediately.

In these operating instructions



Danger!

Damage to people threatens if not complied with.



Attention!

Damage to property threatens if not complied with.



Note:

Information on the product and application suggestions.

Intended use

Proper use

This appliance is only intended for scarifying/aerating (loosening and aerating of the lawn).

It is only suitable for private use in home and hobby gardens.

Improper use

The appliance must not be used in permanent operation and not in industrial environments.

Operating times for electric scarifiers

The operating times for scarifiers depend on the respectively applicable regulations of a country. Local provisions can define different operating times.

Unpacking/Mounting



Danger!

Only put the appliance into operation after assembly of all parts has been completed.

1. Remove the appliance from the packaging.
2. Check the content for completeness. In the event of deficiencies inform your dealer.
3. Execute the assembly of the components according to the assembly plan on page 2.

Operation

Commissioning

Adjusting the working depth (picture A)



Danger!

Only with the motor switched off and the roller at a standstill.

1. Press the handle to lift the front axle and to discharge the front wheels.
2. Push the turning knob down (picture A) and turn to level "2".



Note:

The adjusting depth per increment is about 3 mm.



Danger!

Operate the appliance only, when no parts (e.g. rear flap) are missing or defective and when the connection line is free of damages.

Connection to power supply (picture B)

1. Insert the coupling member of the power cable to the plug of the spring-loaded safety push button.
2. Form a loop from the power cable and slide it into the cable relief. The loop of the power cable must be long enough to be able to slide from one side to the other.

Switching the motor on (picture C and D)

1. Press the safety push button and keep pressed.
2. Pull the safety handle against the bar. The motor starts.



Note:

The safety handle does not engage. It must be held all the time.

3. Let go the safety push button.

Switching the motor off

1. Let go of the safety handle. The safety handle automatically returns to the zero position. The motor is now turned off.



Danger!

After the motor has been switched off, the roller continues to rotate for a few seconds – therefore, do not put your hands under the appliance straight away.

Operating information



Note:

Before using the appliance, check it for external damages. The green marking of the optical safety display must be visible (5 mm).

- To start the appliance, the roller must be completely unobstructed.
- Don't bring your hands and feet close to rotating parts.
- Operate the appliance only, when the safety distance defined by the guiding bar is complied with.
- Keep the power cable safely.
- Drive the appliance only at walking speed.
- Make sure you have a good standing while using the appliance.
- Do not scarify along steep slopes.
- Always scarify at right angle to slopes, never directly upwards or downwards.
- Caution while changing direction during work on slopes.

- Caution while making turns with the appliance or approaching it to persons.
- Never tilt or transport appliance with running motor.
- Never leave the appliance unattended.
- When leaving, disconnect the appliance from the power supply.

Checking by an expert is necessary

- after hitting an obstacle
- if the motor comes to an immediate standstill
- if the blades of the scarifier roller are bent
- if the toothed belt is defective
- if the wire leading to the motor is damaged
- if there are other damages.

Maintenance and care



Danger!

Pull the plug out before any maintenance and wait for a standstill of the roller. Repairs of the appliance may only be executed by an authorized dealer.

Maintenance rates

Before each operation

1. Make a visual control of the appliance.
2. The appliance must not be used, when nuts, bolts, screws or other parts are missing, defective or loose.
3. Make a visual control of the connection line. Don't use faulty connection lines (e. g. with cracks, cutting, crushing or bucking signs in the insulation).
4. Check rear flap and/or grass box for wear and damages.

Cleaning the appliance

Clean the appliance after each use.



Attention!

Never splash with water. Penetrating water can destroy the motor and the safety plug.

Clean the roller with a spatula, brush etc.



Danger!

Risk of injury on the blades of the roller. Wear protective gloves.

Maintenance works

Removing the scarifier roller (picture E)

1. Unscrew the screw (1) from the bearing.
2. Flap up the bearing half (3).
3. Lift the scarifier roller from the lower bearing half and pull it out from the drive side (2).

To re-assemble proceed in reverse order.

Replacing the scarifier roller blades (picture F)



Note:

Before disassembling the blade look at its mounting position

1. Unscrew the hexagon bolt (1).
2. Carefully remove the ball bearing (2) from the shaft (8).
3. Remove pressure ring (3), disk (4) and short distance sleeve (5) from the shaft.
4. Successively remove blade (6) and long distance sleeves.

To re-assemble proceed in reverse order.

The disassembly of the aerator roller and replacement of the steel spring beaks must be made analogously to the scarifier roller.

Help in faults



Pull the plug out and wait until the blade roller has come to a standstill before any maintenance and cleaning work.

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	No voltage	Check connection line and connection protection switch
	Roller blocked	Check roller
Roller does not rotate	Toothed belt defective.	Workshop.
Motor output drops	Working depth too high	Select lower working depth
	Dirty housing	Clean housing
	Lawn too long for scarifying	Lawn too long for scarifying
Poor scarifying performance	Working depth too high	Select lower working depth
	Worn blades	Replace worn blade
Noisy running, application vibrates	Blade damaged	Workshop

Fault, which cannot be rectified with the help of this table, may only be attended to by an authorized company (workshop).

Environmental protections, disposal



Do not dispose of worn-out units through the household garbage!

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.



Bezpečnostní upozornění

Návod k obsluze si nejdříve přečtěte, a potom konejte.

Uschovejte ho pro pozdější použití a pro následného majitele.

Dodržujte bezpečnostní a výstražná upozornění na přístroji.

Všeobecná bezpečnostní upozornění

Používání není dovoleno dětem a mladistvím do 16 let, a osobám pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. Místní podmínky mohou určovat minimální věk uživatele.

Je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy.

Při práci noste ochranné brýle a ochranu sluchu.

Ruce a nohy je nutné mít dál od rotujících částí.

Při práci vždy noste pevnou pracovní obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí ani v lehkých sandálech.

Zařízení používejte jen v technicky bezvadném stavu. Zkontrolujte, zda pracovní nářadí a čepy nejsou opotřebený nebo poškozeny.

Opotřebený nebo poškozený pracovní nástroje smějí být vyměňovány pouze jako celá sada, aby nedošlo k nevyváženosti zařízení.

Poškozené nebo opotřebené díly je nutné ihned vyměnit. Používejte jen originál náhradní díly.

Pracujte jen při denním světle nebo při odpovídajícím dobrém umělém osvětlení.

Zařízení nepoužívejte při vlhké trávě. **Nebezpečí smyku!**

Před prací se zařízením zkontrolujte terén. Odstraňte kameny, klacky, dráty, kosti a jiná cizorodá tělesa, která by mohla být zachycena a odlétnout.

Pokud se v pracovní oblasti nacházejí osoby, zejména děti, nebo zvířata, nesmí se se zařízením pracovat.

Uživatel zařízení je zodpovědný za úrazy jiných osob a za poškození jejich majetku.

Bezpečnostní zařízení

Motorový jistič

Při přetížení načechrává/ provzdušňovače vypne motorový jistič motor. Funkce motorového jističe se nesmí vyřazovat z provozu.

Když motorový jistič vypne motor, postupujte následovně:

1. Oddělte přístroj od sítě.
2. Odstraňte příčinu přetížení.
3. Když se zařízení trochu ochladí, po cca 2 až 3 minutách, zase ho připojte na elektrickou síť a uveďte do provozu.

Bezpečnostní spínací páka

Zařízení je vybaveno bezpečnostní spínací pákou, která při uvolnění okamžitě přístroj zastaví.



Nebezpečí!

Funkci bezpečnostní spínací páky nevyřazujte z provozu.

Zadní klapka

Zařízení je vybaveno pružně uloženou klapkou zadního prostoru, která chrání před vymršťujícími se předměty (zemina, malé kamínky apod.), když na zařízení není žádný záchytný box.



Nebezpečí!

Neprovozujte přístroj bez zadní klapky nebo bez záchytného boxu.

Bezpečnostní optická indikace

Přístroj je vybaven bezpečnostní optickou indikací, která ukazuje, zda je pracovní hřídel zafixovaný a správně sešroubovaný. Když je vidět zelená značka (5 mm), je pracovní hřídel správně zafixovaný.

Přípojné vedení

Používejte pouze pryžový kabel kvality H05RN-F podle DIN/VDE 0282 s průřezem vedení 3 x 1,5 mm².

Typové označení musí být uvedeno na přípojném vedení. Zástrčka i zásuvka pro spojku musí být z pryže nebo musí být potažena pryží, a odpovídat DIN/VDE 0620.

Používejte jen přípojné vedení s dostatečnou délkou.

Přípojné vedení, zástrčka a zásuvka musí být chráněné proti rozstříkované vodě.

Opravy na přípojném vedení, na zástrčce a na zásuvce smí provádět jen autorizované odborné podniky. Vadné vedení (např. popraskaná, proříznutá, promáčknutá nebo polámaná místa v izolaci) se nesmí používat.

Zástrčková spojení chraňte před mokrem.

**Nebezpečí!**

Přípojné vedení se nesmí poškodit nebo protínat.

V případě poškození postupujte následovně:

1. Přípojné vedení ihned oddělte od elektrické sítě.

Elektrické předpoklady:

- 230 V/50 Hz střídavý proud
- Minimální průřez přípojné vedení = 1,5 mm²
- Minimální jistič síťové přípojky = 10 A
- ochranný vypínač proti chybnému proudu (FI) maximální vypínací proud= 30 mA.

**Nebezpečí!**

Zařízení nikdy neprovozujte na síťových zásuvkách bez ochranného vypínače síťové přípojky.

Symbols**Na přístroji**

Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!



Třetí osoby držte stranou od nebezpečné oblasti!



Před zahájením prací na řezném nástroji vytáhněte síťovou zástrčku!



Pozor nebezpečí! Přípojný kabel nedávejte do blízkosti řezných nástrojů.



Pozor nebezpečí! Ruce a nohy mějte vždy dál od řezných nástrojů. Při poškození elektrického napájecího kabelu jej okamžitě odpojte ze zásuvky.

V tomto návodu k obsluze**Nebezpečí!**

Při nedodržování hrozí škody na zdraví osob.

**Pozor!**

Při nedodržování hrozí věčné škody.

**Upozornění:**

Informace o výrobku a typy k použití.

Účel použití**Používání podle určení**

Zařízení je určeno pouze pro nadzvednutí / provětrávání (načechrání a provzdušnění zatravněného pozemku).

Zařízení je určeno pouze pro použití v soukromé zahradě.

Použití v rozporu s určením

Zařízení se nesmí provozovat v trvalém provozu, a v průmyslovém nasazení.

Provozní doby pro elektrické načechrávače

Provozní doby pro elektrické načechrávače se řídí podle zákonných ustanovení příslušné země. Místní předpisy mohou určovat různé doby provozu.

Vybalení/Montáž**Nebezpečí!**

Zařízení se smí použít teprve až po úplném namontování všech dílů.

1. Zařízení vyndejte z obalu.
2. Obalovou jednotku zkontrolujte na úplnost. V případě závad informujte prodejce.
3. Montáž dílů proveďte podle montážního plánu na straně 2.

Provoz**Uvedení do provozu****Nastavení pracovní hloubky (obr. A)****Nebezpečí!**

Nastavení pracovní hloubky provádějte pouze při vypnutém motoru, a když válec stojí.

1. Nakloňte přístroj za držadlo směrem dozadu, abyste odlehčili přední kola.
2. Zmáčkněte otočný spínač (obr. A) dolů, a otočte o stupeň "2".

**Upozornění:**

Hloubka seřízení jednoho stupně je cca 3 mm.

**Nebezpečí!**

Zařízení se smí provozovat pouze tehdy, když nechybí a nejsou vadné žádné díly (např. klapka zadního prostoru), a když přípojné vedení nejeví žádné známky poškození.

Vytvoření připojení na elektrickou síť (obr. B)

1. Spojovací díl síťového kabelu zasuňte na zástrčku pojistného tlačítkového vypínače.
2. Se síťovým kabelem vytvořte smyčku, a zavěste ji do odlehčení k zatahování kabelu. Smyčku nechte tak dlouhou, aby odlehčení k zatahování kabelu mohlo klouzat z jedné strany na druhou.

Zapnutí motoru (obr. C a D)

1. Stiskněte tlačítko pojistného tlačítkového vypínače a držte ho stisknuté.
2. Zatáhněte třmen pojistné spojky proti držadlu. Motor nastartuje..

**Upozornění:**

Třmen pojistné spojky se nefixuje. Musí se během celé doby držet.

3. Uvolněte tlačítko pojistného tlačítkového vypínače.

Vypnutí motoru

1. Uvolněte třmen pojistné spojky. Automaticky přeskóčí do nulové polohy. Motor je vypnutý.

**Nebezpečí!**

Po vypnutí dobíhá ještě několik sekund válec. Nesahejte pod zařízení.

Upozornění k provozu**Upozornění::**

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu zařízení. Musí být vidět zelená značka bezpečnostní optické indikace (5 mm).

- Ke spuštění zařízení musí být válec úplně průchodný.
- Nepřibližujte se rukama ani nohama do blízkosti rotujících dílů.
- Zařízení provozujte jen při dodržení bezpečnostní vzdálenosti dané vodícím držadlem.
- Neustále vedte bezpečně síťový kabel.
- Zařízení vedte jen v tempu kroku.
- Dbejte na dobrou stabilitu na svazích.
- Neošetřujte strmé svahy.
- Vždy pohybujte zařízením příčně ke svahu, nikdy nahoru nebo dolů.

- Při změně směru jízdy dejte pozor na sklon.
- Dávejte pozor při obrácení se zařízením a při spolupráci s jinými osobami.
- Zařízení nikdy nepřevracejte nebo nepřepřavujte s běžícím motorem.
- Nenechávejte zařízení bez dohledu.
- Když zařízení opustíte, oddělte ho od elektrické sítě.

Odborná kontrola je nutná

- po najetí na překážku
- při okamžitém zastavení motoru
- když jsou ohnuté nože rotačního válce
- když je vadný ozubený řemen
- při poškození přívodního kabelu motoru
- při ostatních poškozeních.

Údržba a ošetření**Nebezpečí!**

Před všemi pracemi na zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte, až se zastaví válec. Opravy na zařízení smí provádět jen odborné podniky.

Intervaly údržby**Před každým použitím**

1. Provést vizuální kontrolu zařízení.
2. Zařízení nesmí být uvedeno do provozu, pokud matice, čepy, šrouby nebo jiné díly chybí, jsou vadné nebo povolené.
3. Provést vizuální kontrolu přípojného vedení. Vadné přípojné vedení (např. s prasklinami, pořezanými, zdeformovanými nebo polámanými místy v izolaci) se nesmí používat.
4. Zadní dvířka a/nebo jímací box zkontrolujte, zda nejsou opotřebené nebo poškozeny.

Čištění zařízení

Po každém použití zařízení vyčistěte.

**Pozor!**

Neostříkujte vodou. Proniklá voda může zničit motor a pojistný tlačítkový vypínač.

Válec očistěte nějakou stěrkou, kartáčem apod.

**Nebezpečí!**

Nebezpečí úrazu na nožích válce. Noste ochranné rukavice.

Údržbářské práce

Demontáž rotačního válce (obr. E)

1. Vyšroubujte šroub (1) ložiska.
2. Otevřete nahoru horní polovinu uložení (3).
3. Ze spodní poloviny uložení vyberte rotační válec, a vysuňte ho ze strany pohonu (2).

Montáž se provede v obráceném pořadí.

Výměna nožů rotačního válce (obr. F)



Upozornění::

Před vymontováním nožů dejte pozor na jejich polohu zabudování.

1. Vyšroubujte šroub s 6hr. hlavou (1).
2. Opatrně stáhněte z hřídele (8) kuličkové ložisko (2).
3. Sejměte z hřídele přitlačný kroužek (3), podložku (4) a krátkou rozpěrnou objímku (5).
4. Vyndejte nůž (6) a po sobě dlouhé rozpěně objímky.

Smontování se provede v obráceném pořadí.

Demontáž uvolňovacího válce a výměna ocelových pružných prstů se provádí obdobně jako u rotačního válce.

Pomoc při poruchách



Před všemi údržbářskými nebo čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku, a počkejte, až se válec zastaví.

Porucha	Příčina	Odstranění
Motor neběží	Žádné napětí	Zkontrolujte přípojné vedení a jistič vedení
	Zablokovaný válec	Zkontrolujte válec
Válec se neotáčí	Vadný ozubený řemen	Vyhledejte dílnu zákaznické služby
Výkon motoru klesá	Moc velká pracovní hloubka	Nastavte menší pracovní hloubku
	Znečištěná skříň zařízení	Vyčistěte skříň
	Moc vysoká tráva	Posekejte trávu
Špatný výkon vertikulování	Moc velká pracovní hloubka	Nastavte menší pracovní hloubku
	Nože jsou opotřebené	Vyměňte opotřebené nože
Neklidný chod, zařízení vibruje	Vadný nůž	Vyhledejte dílnu zákaznické služby

Poruchy, které nelze odstranit pomocí této tabulky, smí odstranit pouze odborný podnik (dílna zákaznické služby).

Ochrana životního prostředí, likvidace



Přístroje, které již dosloužily, nelikvidujte v domácím odpadu!

Balení, přístroj a příslušenství jsou z recyklovatelných materiálů a musí se likvidovat předepsaným způsobem.

Uwagi nt. bezpieczeństwa

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję należy zachować, a w razie odsprzedaży urządzenia przekazać nowemu właścicielowi.

Należy zwracać uwagę i ostrzeżenia na urządzeniu.

Bezpieczeństwo ogólne

Niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież w wieku poniżej 16 lat oraz osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Możliwe, że minimalny wiek użytkownika określony jest w przepisach lokalnych.

Należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom przy pracy.

Podczas pracy proszę nosić okulary ochronne i naszniki ochronne.

Nie zbliżać dłoni i stóp do obracających się części.

Podczas pracy proszę zawsze nosić solidne obuwie i długie spodnie. Nigdy nie należy pracować boso lub w lekkich sandałach.

Nie używać urządzenia, jeśli jego stan techniczny jest niezadowalający. Proszę upewnić się, czy narzędzia pracy lub mechanizmy blokujące nie są zużyte lub uszkodzone.

Części uszkodzone i zużyte należy niezwłocznie wymienić. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Pracować wyłącznie przy świetle dziennym lub odpowiednio dobrym oświetleniu.

W celu uniknięcia niewyważenia, zużyte lub uszkodzone narzędzia pracy lub mechanizmy blokujące mogą być okresowo wymieniane.

Należy unikać używania urządzenia, gdy trawa jest mokra. Istnieje wówczas niebezpieczeństwo poślizgnięcia się!

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, proszę skontrolować teren. Proszę usunąć kamienie, kije, druty, kości i inne ciała obce, które mogłyby się dostać do urządzenia lub mogłyby zostać wyrzucone przez urządzenie.

Nie wolno używać urządzenia, jeśli w rejonie pracy znajdują się ludzie, zwłaszcza dzieci, lub zwierzęta.

Użytkownik urządzenia ponosi odpowiedzialność za wypadki z udziałem innych osób lub ich mienia.

Mechanizmy bezpieczeństwa

Wyłącznik przeciążeniowy silnika

W wypadku przeciążenia wertykulatora/aeratora wyłącznik przeciążeniowy odcinie zasilanie silnika.

Nie należy podejmować prób obejścia wyłącznika przeciążeniowego.

Jeśli doszło do wyłączenia urządzenia przez wyłącznik przeciążeniowy, należy postępować wg poniższej procedury:

1. Odczekać urządzenie od sieci elektrycznej.
2. Wyeliminować źródło przeciążenia.
3. Odczekać od 2 do 3 minut, aż urządzenie ostygnie, po czym ponownie podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej i włączyć je.

Wyłącznik bezpieczeństwa w ręczce

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa zamontowany w ręczce. W wypadku puszczenia urządzenia zostanie ono natychmiast wyłączone.



Niebezpieczeństwo!

Nie należy nigdy podejmować prób obejścia wyłącznika bezpieczeństwa.

Ostona tylna

Urządzenie jest wyposażone w sprężynową osłonę tylną, która chroni przed wyrzucanymi przez urządzenie małymi przedmiotami (grudkami ziemi, kamykami itp.), gdy na urządzeniu nie ma zamontowanego pojemnika zbiorczego.



Niebezpieczeństwo!

Nigdy nie używać urządzenia bez tylnej osłony lub pojemnika zbiorczego.

Wskaźnik bezpiecznego mocowania

Urządzenie jest wyposażone we wskaźnik bezpiecznego mocowania, który umożliwia stwierdzenie, czy wał napędowy jest prawidłowo zamocowany i przykręcony. O prawidłowym zamocowaniu wału (5 mm) informuje widoczny zielony znacznik.

Przewód zasilający

Należy używać wyłącznie kabla w izolacji gumowej o jakości odpowiadającej klasie H05RN-F wg DIN/VDE 0282, z trzema żyłami o przekroju 1,5 mm².

Kabel musi nosić oznaczenie typu. Obudowy wtyczki i gniazdka muszą być wykonane z gumy lub powlekane gumą i spełniać wymogi DIN/VDE 0620.

Używać wyłącznie kabla zasilającego o wystarczającej długości.

Przewód zasilający, wtyczka i gniazdko muszą być odporne na zachłapanie wodą.

Naprawy przewodu zasilającego, wtyczki i gniazdka powinny być przeprowadzane wyłącznie w autoryzowanych placówkach.

Nie należy używać przewodu zasilającego, jeśli jest on uszkodzony (np. z popękana, ponacinaną, przetartą, pozagniatą izolacją).

Chronić połączenia elektryczne przed wilgocią.



Niebezpieczeństwo!

Nie uszkadzać ani nie rozcinać przewodu zasilającego.

W razie uszkodzenia przewodu:

1. Natychmiast odłączyć przewód zasilający od sieci.

Wymagania elektryczne:

- Prąd przemienny 230 V / 50 Hz
- Minimalny przekrój żyły przewodu zasilającego = 1,5 mm²
- Minimalny prąd wyzwalający bezpiecznika w instalacji = 10 A
- Maksymalny prąd wyzwalający wyłącznika różnicowego = 30 mA.



Niebezpieczeństwo!

Nigdy nie podłączać urządzenia do instalacji bez wyłącznika różnicowego.

Symbole

Na urządzeniu



Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi!



Nie dopuszczać innych osób w rejon zagrożenia!



Przed przystąpieniem do pracy przy mechanizmie tnącym odłączyć urządzenie od zasilania!



*Uwaga — niebezpieczeństwo!
Nie zbliżać kabla zasilającego do mechanizmu tnącego.*



*Uwaga — niebezpieczeństwo!
Proszę trzymać dłonie i stopy z dala od narzędzi tnących. W przypadku uszkodzenia kabla zasilania, proszę natychmiast wyjąć kabel z gniazdka.*

W tej instrukcji obsługi



Niebezpieczeństwo!

Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami.



Uwaga!

Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia.



Wskazówka:

Informacje o produkcji i wskazówki dotyczące użytkowania.

Zastosowanie

Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do wertykulacji/napowietrzania (spulchniania i napowietrzania nawierzchni trawiastych).

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w ogrodach prywatnych.

Niewłaściwe zastosowania

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy ciągłej ani do zastosowań przemysłowych.

Dozwolone godziny użytkowania elektrycznego wertykulatora

Dopuszczalne godziny pracy elektrycznego wertykulatora mogą być określone w przepisach krajowych. Przepisy lokalne mogą określać inne dozwolone godziny pracy.

Rozpakowanie/montaż



Niebezpieczeństwo!

Urządzenia można używać dopiero po zmontowaniu wszystkich części.

1. Wyjąć urządzenie z opakowania.
2. Sprawdzić, czy nie brakuje żadnych elementów. W razie stwierdzenia braków skontaktować się ze sprzedawcą.
3. Części zmontować zgodnie ze schematem podanym na stronie 2.

Użytkowanie

Uruchomienie

Ustawienie głębokości pracy (rysunek A)



Niebezpieczeństwo!

Głębokość należy ustawić przy wyciążonym silniku i nieruszkowanym walcu.

1. Aby odblokować przednie koła, trzymając za uchwyt, proszę przechylić urządzenie do tyłu.
2. Nacisnąć pokrętko (rysunek A) i obrócić do położenia „2”.



Wskazówka:

Jeden punkt na podziałce odpowiada zmianie głębokości o 3 mm.



Niebezpieczeństwo!

Urządzenia nie można używać, jeśli jakkolwiek część (np. tylna osłona) jest niezamontowana lub uszkodzona, bądź jeśli kabel zasilający nosi ślady uszkodzeń.

Podłączenie do sieci elektrycznej (rysunek B)

1. Włożyć wtyczkę kabla sieciowego do gniazdka przy przycisku.
2. Zwinąć kabel w pętlę i zawiesić na przeznaczonym do tego celu elemencie odciążającym. Pętla powinna być na tyle długa, by element odciążający kabel sięgał od jednego jej końca do drugiego.

Włączanie silnika (rysunek C i D)

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk bezpieczeństwa.
2. Przyciągnąć wyłącznik bezpieczeństwa do rączki. Silnik zostanie uruchomiony.

**Wskazówka:**

Wyłącznik bezpieczeństwa nie blokuje się w położeniu naciśniętym. Podczas pracy należy go stale naciskać.

3. Zwolnić przycisk bezpieczeństwa.

Wyłączanie silnika

1. Zwolnić wyłącznik bezpieczeństwa. Wróci on automatycznie do położenia wyłączonego. Silnik zostanie wyłączony.

**Niebezpieczeństwo!**

Po wyłączeniu silnika walec obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie sięgać pod urządzenie.

Wskazówki dotyczące użytkowania**Wskazówka:**

Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Musi być widoczny zielony wskaźnik zamocowania (5 mm).

- Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że walec porusza się w pełni swobodnie.
- Nie zbliżać dłoni ani stóp w pobliże obracających się części.
- Podczas użytkowania urządzenia nie zbliżać się do niego bardziej, niż pozwala na to konstrukcja rączki służącej do prowadzenia go po gruncie.
- Kabel zasilający prowadzić zawsze w bezpieczny sposób.
- Prowadzić urządzenie w tempie chodu.
- Proszę zwracać uwagę na prawidłową pozycję przy nachyleniach terenu.
- Nie używać wertykulatora na stromych zboczach.
- Zawsze prowadzić wertykulator w poprzek zbocza. Nigdy nie wykonywać ruchów w górę lub w dół.
- Proszę zachować ostrożność przy zmianie kierunku ruchu przy nachyleniach terenu.

- Proszę zachować ostrożność odwracaniu urządzenia i w momentach, gdy zbliżają się inne osoby.
- Nigdy nie pochylać ani nie transportować urządzenia z włączonym silnikiem.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Odchodząc od urządzenia, wyłączyć je z sieci.

W następujących sytuacjach wymagany jest przegląd w serwisie:

- po najechaniu na przeszkodę
- w wypadku samoczynnego zatrzymania się silnika
- w wypadku wygięcia noży w walcu wertykulatora
- w razie usterki pasa zębatego
- w razie uszkodzenia przewodu zasilającego silnika
- w razie wystąpienia innych uszkodzeń.

Przeglądy i konserwacja**Niebezpieczeństwo!**

Wszelkie prace przy urządzeniu można wykonywać tylko wtedy, gdy jest ono odłączone od sieci, a walec nie porusza się. Naprawy urządzenia powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników serwisu.

Częstotliwość przeglądów**Przed każdym użyciem**

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia.
2. Urządzenie nie może być użytkowane, jeżeli brakuje nakrętek, rygli, śrub lub innych części, bądź są one wadliwe lub poluzowane
3. Przeprowadzić kontrolę wzrokową kabla zasilającego. Nie należy używać przewodu zasilającego, jeśli jest on uszkodzony (np. z popękana, ponacinana, przetarta, pozagniatą izolacją).
4. Proszę sprawdzić, czy tylna pokrywa i/lub obudowa nie są uszkodzone lub nie uległy zużyciu.

Czyszczenie urządzenia

Urządzenie należy oczyścić po każdym użyciu.



Uwaga!

Nie natryskiwać wody na urządzenie. Wniknięcie wody może spowodować uszkodzenie silnika i wyłącznika.

Oczyścić walec za pomocą szpachelki, szczotki itp.



Niebezpieczeństwo!

Ryzyko zranienia nożami walca. Używać rękawic ochronnych.

Czynności konserwacyjne

Wymontowanie bębna wertykulatora (rysunek E)

1. Wykręcić śrubę (1) des łożyska.
2. Odchylić połówkę łożyska (3).
3. Zdjąć walec wertykulatora z dolnej połówki łożyska i wyciągnąć po stronie napędzanej (2).

Montaż przebiega w odwrotnej kolejności.

Wymiana noży bębna wertykulatora (rysunek F)



Wskazówka:

Przed wymontowaniem noży należy zanotować ich ustawienie.

1. Wykręcić śrubę z łbem sześciokątnym (1).
2. Ostrożnie ściągnąć łożysko kulkowe (2) z wału (8).
3. Ściągnąć z wału pierścień ściskany (3), podkładkę (4) i krótką tulejkę dystansową (5).
4. Kolejno ściągać noże (6) i długie tulejki dystansowe.

Montaż przebiega w odwrotnej kolejności.

Wymontowanie bębna napowietrzającego i wymiana sprężystych zębów przebiega analogicznie, jak w przypadku bębna wertykulatora.

Rozwiązywanie problemów



Wszelkie prace konserwacyjne przy urządzeniu i czyszczenie można przeprowadzać tylko wtedy, gdy jest ono odłączone od sieci, a walec nie porusza się.

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Silnik nie działa	Brak napięcia Walec zablokowany	Sprawdzić kabel zasilający i bezpiecznik Sprawdzić walec
Walec nie obraca się	Uszkodzony pas zębaty	Skontaktować się z serwisem.
Niewystarczająca moc silnika	Za duża głębokość pracy Zanieczyszczona obudowa Trawa zbyt wysoka do wertykulacji	Ustawić mniejszą głębokość pracy Oczyścić obudowę Skosić trawę
Nieskuteczna wertykulacja	Za duża głębokość pracy Noże są zużyte	Ustawić mniejszą głębokość pracy Wymienić zużyte noże
Nierównomierna praca, wibracje urządzenia	Uszkodzenie noży	Skontaktować się z serwisem.

Usterki, których nie uda się wyeliminować z pomocą powyższej tabeli, należy zgłosić do serwisu.

Ochrona środowiska, usuwanie odpadów



Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi! Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób.



Biztonsági utasítások

Olvassa el a kezelési utasítást, és aszerint járjon el.

Őrizze meg azt a későbbi használatra és a következő tulajdonos számára.

Tartsa be a készüléken található biztonsági utasításokat, valamint figyelmeztetéseket.

Általános biztonsági utasítások

Gyermekek és 16 éven aluliak, valamint alkohol, kábítószer, vagy gyógyszerek hatása alatt álló személyek számára a készülék használata nem megengedett.

Helyi előírások meghatározhatják a készülék használójának minimális életkorát.

A balesetmegelőzési előírásokat be kell tartani.

Munka közben használjon védőszemüveget és fülvédőt.

A kezeket és lábakat a forgó elemektől távol kell tartani.

Munka közben viseljen mindig zárt cipőt és hosszú nadrágot. Sose dolgozzon mezítláb vagy nyitott szandálban.

A készüléket csak technikailag kifogástalan állapotban használja. Ellenőrizze, hogy a munkaalkatrészek és a csapszeg nem használódtak el és nem sérültek-e.

A kiegyensúlyozatlanság elkerülésének érdekében az elhasználdott vagy sérült munkaalkatrészek vagy csapszgek csak készletegységként cserélhetők.

A károsodott, megrongálódott vagy elhasználdott részeket haladéktalanul ki kell cserélni. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon. Csak napvilágnál vagy megfelelően jó megvilágításnál dolgozzon.

Vizes fű, nedves talaj esetén ne használja a készüléket. Csúszásveszély!

A készülékkel történő munka megkezdése előtt ellenőrizze a terepet. Távolítsa el a köveket, fadarabokat, drótokat, csontokat és egyéb olyan tárgyakat, melyeket a készülék felszedhet és kiszorhat.

Amennyiben más személyek, különösképpen gyermekek vagy állatok tartózkodnak a munkatérben, a készülékkel nem szabad dolgozni.

A készülék használója felelős a más személyeket vagy azok tulajdonát érintő balesetekért.

Biztonsági berendezések

Motor-védőkapcsoló

A talajlazító/szellőztető túlterhelése esetén a motor-védőkapcsoló kikapcsolja/leállítja a motort. Ne hatástalanítsa a motor-védőkapcsoló funkciót.

Ha a motor-védőkapcsoló kikapcsolta a készüléket, a következők szerint kell eljárni:

1. A készüléket áramtalanítani.
2. A túlterhelés okát eltávolítani.
3. 2-3 perces lehűlési időt követően az áramelátást létre kell hozni majd a készüléket üzembe helyezni.

Biztonsági kapcsolókengyel

A készülék egy biztonsági kapcsolókengyellel van ellátva, melynek elengedése a készülék azonnali leállításához vezet.



Veszély!

Tilos a biztonsági kapcsolókengyel működését hatástalanítani.

Lecsapható hátsó fedél

A készülék egy rugósterhelésű lecsapható hátsó fedéllel rendelkezik, mely megvéd a kivetett testektől (földdarabok, kis kövek stb.), ha gyújtódoboz nincs felszerelve a készülékre.



Veszély!

A készüléket soha ne használja a lecsapható hátsó fedél vagy a gyújtódoboz nélkül!

Optikai biztonsági kijelző

A készülék egy optikai biztonsági kijelzővel van ellátva, mely megmutatja, hogy a késtengely rögzítve van-e valamint fel van-e megfelelően csavarozva. Láthatóan zöld jelzésnél (5 mm) a késtengely megfelelően van rögzítve.

Csatlakozó vezeték

Csak H05RN-F minőségű DIN/VDE 0282 szerinti gumikábel használható, 3x1,5 mm²-es vezetékerezésmetszettel.

A típusmeghatározásnak szerepelnie kell a csatlakozó vezetéknek. A csatlakozó dugónak és kapcsoló karmantyúnak gumiból kell lennie vagy gumibevonattal kell rendelkeznie és meg kell felelnie a DIN/VDE 0620 előírásainak.

Kielégítő hosszúságú csatlakozó vezetékkel kell használni.

A csatlakozó vezetéknek, a csatlakozó dugónak és a kapcsoló karmantyúnak fröccsenővíz elleni védelemmel kell rendelkeznie.

A csatlakozó vezetéknek, a csatlakozó dugónak és a kapcsoló karmantyúnak történő javításokat csak felhatalmazott szaküzemek végezhetik.

Hibás csatlakozóvezeték (pl. hasadással, megvágott, összezúzott, vagy a szigetelésen lévő törések esetén) használata nem megengedett.

A csatlakozó dugókat nedvességtől óvni kell.



Veszély!

A csatlakozó vezetékkel nem szabad megrongálni vagy elvágni.

Rongálódás esetén a következők szerint kell eljárni:

1. A csatlakozó vezeték áramellátását azonnal meg kell szüntetni.

Elektromos feltételek:

- 230 V/50 Hz váltóáram
- Csatlakozó vezeték minimális keresztmetszete = 1,5 mm²
- A hálózati csatlakozás üzemeltetéséhez minimum 10 A szükséges
- Hibaáram-megszakító maximális megengedett kioldóáram=30 mA.



Veszély!

A készülék hibaáram-védőmegszakítóval fel nem szerelt hálózati csatlakozójáról való működtetése tilos.

Jelmagyarázat

A gépen található jelek magyarázata



Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást!



Más személyeket tartson távol a készülék közvetlen közeléből!



A vágóeszközön végzett munkálatok előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót!



Figyelem, veszély! Tartsa távol a csatlakozó kábelt a vágószerszámoktól!



Figyelem veszély! Tartsa távol a végtagjait a vágószerszámoktól. A hálózati kábel sérülése esetén a hálózati csatlakozót azonnal húzza ki.

A kezelési utasításban szereplő figyelmeztetések



Veszély!

Figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vezethet.



Figyelem!

Figyelmen kívül hagyása dologi károkhoz vezethet.



Útmutató:

Használati javaslatok és információk a termékhez.

Felhasználási cél

Rendeltetésszerű használat

A készülék csak talajlazításra/ gyepszellőztetésre (gyepföld fellazítása és szellőztetése) alkalmas.

A készülék csak magáncélú használatra alkalmas.

Rendellenes használat

A készüléket nem szabad tartós üzemmódban és iparszerűen bevetni.

Az elektromos talajlazító üzemeltetési időrendje:

Az elektromos talajlazító üzemeltetési időrendjének követnie kell a mindenkor országot törvényes előírásait. Helyi szabályozások különböző üzemeltetési időrendeket határozhatnak meg.

Kicsomagolás/Összeszerelés



Veszély!

A készüléket csak a teljes összeszerelést követően szabad használni.

1. A készüléket ki kell venni a csomagolásból.
2. Ellenőrizze a csomag tartalmának teljességét. Hiányzó alkatrészek esetén értesítse a kereskedőt.
3. A részek összeszerelését a 2. oldalon található összeszerelési tervrajz szerint kell végrehajtani.

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

A munkamélység beállítása (A ábra)



Veszély!

A munkamélység beállítása a kikapcsolt motor és nyugalmi állapotban lévő henger mellett engedélyezett.

1. A készüléket a fogantyú segítségével döntse hátra, hogy a kormánycsap ezáltal tehermentesüljön.
2. A forgó kapcsolót (A ábra) lefelé kell nyomni majd a 2 fokozatig tekerni.



Útmutató:

A fokozatonkénti elállítás mélysége kb. 3 mm.

**Veszély!**

A készülék csak akkor helyezhető üzembe, ha a készülék részei (pl. lecsapható hátsó fedél) nem hiányoznak és nincsenek megrongálódva, valamint ha a kapcsoló vezetéken nem találhatók sérülések

A hálózati áramellátás létrehozatala (B ábra)

1. A hálózati kábel csatlakoztatóját dugja be a biztonsági billentyűkapcsoló csatlakozó dugaszhüvelyébe.
2. A hálózati kábellel egy hurkot kell csinálni, majd azt a kabelfeszítés-szabályozóba beakasztani. A hálózati kábelhuroknak olyan hosszúnak kell lennie, hogy a kabelfeszítés-szabályozó át tudjon csúszni az egyik oldalról a másikra.

Motor bekapcsolása (C és D ábra)

1. A biztonsági billentyűkapcsoló gombját meg kell nyomni és nyomva kell tartani.
2. A biztonsági kengyelt húzza a markolat felé. A motor beindul.

**Útmutató:**

A biztonsági kengyel nem akad be. A használat során állandóan húzni kell.

3. Engedje el a billentyűkapcsoló gombját.

Motor kikapcsolása

1. Engedje el a biztonsági kengyelt. A biztonsági kengyel önműködően nulla-helyzetbe kerül. A motor kikapcsolt helyzetben van.

**Veszély!**

A kikapcsolást követően a henger forgása még néhány másodpercig tart. Ne nyúljon a készülék alá.

Útmutatás az üzemeltetéshez**Útmutató:**

Minden egyes üzembe helyezés előtt végezzen egy szemrevételezést a készüléken. Az optikai biztonsági kijelző zöld jelzésének láthatónak (5 mm) kell lennie.

- A készülék beindításához a hengernek teljesen szabadon kell járnia.
- Végtagjait ne tegye a forgó elemek közelébe.
- A készülék használata csak a tolókar által meghatározott biztonsági távolság betartása mellett megengedett.
- Állandóan figyeljen a csatlakozó kábel biztonságos vezetésére.
- A készüléket csak lépésben szabad vezetni.
- Lejtőkön figyeljen a megfelelő pozícióra.
- Ne végezzen talajlazítást meredek lejtőkön.

- Mindig a lejtéssel keresztirányban lazítsa a talajt, sohasem fel és lefelé.
- Vigyázzon a lejtőn történő irányváltotatás-oknál.
- Vigyázzon a készülékkel való forduláskor és a személyhez való közeledésnél.
- Soha ne billentse meg vagy szállítsa a készüléket járó motornál.
- Ne hagyja őrizenlenül a készüléket.
- A készüléktől való eltávolodás előtt áramtalanítsa a készüléket.

Az alábbi esetekben szakértői felülvizsgálat szükséges

- Egy akadályra való ráhajtást követően,
- A motor hirtelen megállása esetén,
- A talajlazító henger késeinek elgörbülése esetén,
- Meghibásodott fogas ékszíjnál,
- A motorbevezető kábel megrongálódása esetén,
- Egyéb rongálódás esetén.

Karbantartás és ápolás**Veszély!**

Minden karbantartási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, amíg a henger nyugalmi állapotba kerül. A készüléken történő javításokat csak szaküzemben végezhetnek.

Karbantartási intervallumok**Minden beavatkozás előtt**

1. Végezzen egy szemrevételezést a készüléken.
2. A készüléket nem szabad üzembe helyezni, ha anyák, csapszegek, csavarok vagy egyéb alkatrészek hiányoznak, hibásak vagy kila-zultak.
3. Ellenőrizni kell a csatlakozó kábelt. Hibás csatlakozó vezeték (pl. hasadásos, megvágott, összezúzott vagy a szigetelésen lévő törések esetén) nem szabad használni.
4. Ellenőrizze, hogy nem sérült-e vagy nincs-e elkopva a lecsapható hátsó fedél és /vagy a gyűjtődoboz.

A készülék tisztítása

A készüléket minden egyes használat után tisztítsa meg!



Figyelem!

Ne fröccsentse le vízzel! A behatóló víz megrongálhatja a motort és a biztonsági billentyűskapcsolót.

A hengert egy spatulával, kefével stb. takarítsa le.



Veszély!

A henger kései testi sérüléseket okozhatnak. Viseljen védőkesztyűt.

Karbantartási munkálatok

Talajlazító henger kiszérése (E ábra)

1. Az ágyazás (2) csavarját kicsavarani.
2. A féloldali ágyazást (3) felhajtani.
3. A talajlazító hengert az alsó féloldali ágyazásból kiemelni és a meghajtás oldaláról (2) kihúzni.

A beszerelés fordított sorrendben történik.

A talajlazító henger késének felújítása (F ábra)



Útmutatás:

A kések kiszérése előtt figyelni kell azok beépítési helyzetére.

1. Hatszögletű fejescsavar (1) kicsavarása.
2. A golyóscsapágyat (2) óvatosan le kell húzni (8) a tengelyről.
3. A rugós alátétet (3), az alátét karikát (4) és a rövid távtartó hüvelyt (5) le kell húzni a tengelyről.
4. A késeket (6) és a hosszú távtartó hüvelyeket egymás után le kell húzni.

Az összeszerelés fordított sorrendben végzendő.

A szellőztetőhenger és az acél-rugósélek felújítása analóg módon hajtandó végre, mint a talajlazító hengernél.

Segítség zavar esetén



Minden karbantartási és tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg a henger nyugalmi állapotát.

Üzemzavar	A hiba oka	Elhárítás
A motor nem jár	Nincs feszültség Blokolt henger	Ellenőrizze a csatlakozó vezetéket, valamint a kikapcsoló biztosítékot Hengert ellenőrizni
A henger nem forog	A fogas ékszív meghibásodott	Ügyfélszolgálati műhelyt felkeresni
A motor teljesítménye alábbhagy	Túl magas fokozatú munkamélység Piszkos házburkolat A talajlazításhoz túl magas a gye	Alacsonyabb fokozatú munkamélységet beállítani Házburkolatot takarítani Nyírja le a fűvet
Gyenge talajlazító teljesítmény	Túl magas fokozatú munkamélység Kések elhasználódtak	Alacsonyabb fokozatú munkamélységet beállítani Elhasználódtak késeket kicserélni
Egyenlőtlen motorjárás, a készülék beremeg	A kés megrongálódott	Ügyfélszolgálati műhely felkeresése

Olyan üzemzavarok, amelyeket ezen táblázat segítségével nem lehet elhárítani, csak a szaküzemek (ügyfélszolgálati műhelyek) által javíthatók.

Környezetvédelem, személtakarítás



A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemétkébe!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

Указания по технике безопасности

Прочитать инструкцию по эксплуатации и действовать согласно ей.

Сохранить её для дальнейшего использования и для последующего владельца.

Принять во внимание указания по технике безопасности и предупреждающие указания на агрегате.

Общие указания по технике безопасности

Дети, подростки до 16 лет, а также лица, находящиеся под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов не допускаются к работе с агрегатом. Местные законы могут предписывать, с какого возраста разрешается допуск к работе. Необходимо соблюдать предписания по избежанию несчастных случаев.

Во время работы надевать защитные очки и наушники.

Держать руки и ноги на расстоянии от движущихся частей.

Во время работы носить прочную закрытую обувь и длинные штаны. Ни в коем случае не работать босиком или в лёгкой открытой обуви.

Работать только с технически абсолютно исправным агрегатом. Контролировать детали и болты на изношенность и неисправность.

Во избежание дисбаланса следует изношенные или неисправные детали или болты заменять только партиями.

Избегать работы с агрегатом при мокрой траве. Опасность скольжения!

Перед работой с агрегатом проверить участок. Убрать камни, палки, проволоку, кости, которые могут попасть под агрегат и отлететь.

Заменять без промедления повреждённые или изношенные детали. Использовать только запчасти производителя.

Работать только при дневном свете или при соответствующем хорошем освещении.

Запрещается работать с агрегатом, если в радиусе его действия находятся люди, в частности, дети или звери.

Использователь агрегата несёт ответственность за нанесение телесных повреждений другим лицам или за повреждение имущества этих лиц.

Оборудование по технике безопасности

Выключатель защиты электродвигателя

При перегрузке рыхлителя / аэратора выключатель защиты электродвигателя выключает его. Анулирование функции этого выключателя запрещается.

Если выключатель защиты электродвигателя отключил агрегат, то необходимо действовать следующим образом:

1. Вынуть сетевой штекер из розетки.
2. Устранить причину перегрузки.
3. После охлаждения в течение 2-3 минут агрегат снова подключить к электросети и запустить в действие.

Рычажок контрольного управления

Агрегат снабжён на рукоятке рычажком контрольного управления, который при отпуске сразу же останавливает агрегат.



Опасно!

Нельзя аннулировать функцию рычажка контрольного управления!

Задний откидной клапан

Агрегат снабжён откидным клапаном, который прижат пружинкой. Этот клапан защищает от выбрасываемой породы (земли, мелких камней), если на агрегате отсутствует травосборник.



Опасно!

Ни в коем случае не работать с агрегатом без откидного клапана или без травосборника!

Визуальная предостерегающая индикация

Агрегат снабжён визуальной предостерегающей индикацией, которая показывает, зафиксирован ли рабочий вал и хорошо ли он привинчен. Если индикация зелёного цвета (5 mm), то рабочий вал зафиксирован хорошо.

Соединительный провод

Использовать только резиновый кабель марки H05RN-F по норме DIN/VDE* 0282 с поперечным сечением провода 3 x 1,5 мм².

Наименование типа должно быть нанесено на соединительном проводе. Штекер и соединительная розетка должны быть из резины или обтянуты резиной и соответствовать норме DIN/VDE* 0620.

Использовать лишь такой соединительный провод, который имеет достаточную длину.

Соединительный провод, штекер и соединительная розетка должны быть брызгозащищёнными.

* Немецкий Институт по нормированию и стандартизации / Объединение по электротехнике, электронике, информационной технике

Ремонт соединительного провода, штекера и соединительной розетки должен проводиться только квалифицированными мастерами. Нельзя использовать соединительный провод с дефектным изоляционным слоем (напр. с трещинами, рассечёнными, сдавленными или перегнутыми местами). Предохранять штекерный разъём от сырости.



Опасно!

Нельзя повреждать или разрезать соединительный провод!

В случае повреждения действовать следующим образом:

1. Сразу же отключить от электросети.

Требования к электричеству:

- 230 в/50 гц переменный ток
- Минимальное поперечное сечение соединительного провода = 1,5 мм²
- Минимальная защита гнезда подключения к сети = 10 А
- Автоматический предохранительный выключатель (тип ФИ, по-немецки FI), действующий при появлении утечки тока. Максимальный ток расцепления = 30 МА.



Опасно!

Не подключать агрегат к розеткам электросети без наличия автоматического предохранительного выключателя, действующего при появлении утечки тока.

Символы

На агрегате



Перед началом работы прочитайте инструкцию по эксплуатации!



Третьим лицам держаться на безопасном расстоянии!



Перед работой с режущим инструментом вынуть штекер из розетки!



Внимание, опасно! Держать соединительный кабель на безопасном расстоянии от режущего инструмента!



Внимание опасность! Руки и ноги держать на удалении от режущей части. При повреждении соединительного кабеля сразу же выдернуть сетевой штекер из сети.

В этой инструкции по эксплуатации



Опасно!

При несоблюдении - угроза получения телесных повреждений!



Опасно!

При несоблюдении - угроза материального ущерба.



Указание:

Информация по изделию и советы по работе с ним

Цель эксплуатации

Эксплуатация по назначению

Агрегат предназначен только для рыхления / аэрации (разрыхления и проветривания почвы газона).

Агрегат предназначен только для работы на личном садовом участке.

Эксплуатация не по назначению

Агрегат нельзя использовать непрерывно, он не предназначен также для работы в производственных условиях.

Подходящее время суток для работы с электровертикуттером

Подходящее время суток для работы с электровертикуттером регулируется в соответствии с официальными предписаниями той или иной страны. В зависимости от местных законов может допускаться различное время работы с агрегатом.

Распаковка, сборка



Опасно!

Агрегат может быть запущен в действие только при его полной сборке с использованием всех комплектующих.

1. Агрегат освободить от упаковки.
2. Проверить наличие всех комплектующих. При обнаружении дефектов поставить в известность продавца.
3. Сборку проводить согласно плану сборки на стр.2.

Работа

Пуск в ход

Отрегулировать рабочую глубину (рис. А)



Опасно!

Регулировка рабочей глубины только при отключённом двигателе и при остановке вала.

1. Агрегат взять за рукоятку и запрокинуть назад, чтобы разгрузить передние колёса.
2. Нажать на поворотный выключатель (рис.А) и повернуть его на позицию «2».



Указание:

На каждую позицию глубины приходится около 3 мм.



Опасно!

Агрегат можно запустить в действие только при наличии всех исправных комплектующих (напр. задний откидной клапан), а также если соединительный провод не повреждён.

Подключить к сети (рис. В)

1. Соединить штекерный разъём кабеля питания со штекером предохранительного кнопочного выключателя.
2. Из кабеля питания сделать петлю и закрепить её на регулировке натяжения кабеля. Петлю оставить такой длины, чтобы она свободно компенсировала натяжение кабеля и давала ему возможность скользить с одного конца в другой.

Включить двигатель (рис. С и D)

1. Нажать кнопку предохранительного выключателя и держать её в нажатом состоянии.
2. Рычажок контрольного управления притянуть к рукоятке. Запустить электродвигатель.



Указание:

Рычажок контрольного управления не заскакивает в паз. Его нужно держать в течение всей работы.

3. Отпустить кнопку предохранительного выключателя.

Выключить электродвигатель

1. Отпустить рычажок контрольного управления. Он автоматически переходит в исходное положение. Двигатель выключен.



Опасно!

После выключения двигателя, вал находится ещё несколько секунд в движении. Не лезть под агрегат!

Указания к работе



Указание:

Каждый раз перед работой контролировать индикацию на агрегате. Визуальная предостерегающая индикация должна быть зелёного цвета (5 тт).

- Для запуска агрегата необходимо, чтобы движению вал ничего не мешало.
- Держать руки и ноги на безопасном расстоянии от движущихся частей.
- Эксплуатировать агрегат лишь при соблюдении интервала безопасности, определяемого направляющей рукояткой.
- Постоянно следить за безопасностью кабеля питания при работе с агрегатом.
- Агрегат вести только со скоростью шага.
- Следить за стабильным положением на склонах.

- Не разрыхлять на крутых склонах.
- Разрыхлять постоянно поперёк склона, ни в коем случае не прямо вверх или вниз.
- Осторожно при смене направления на склоне.
- Осторожно при возвращении обратно с агрегатом и при притягивании на себя.
- Ни в коем случае не наклонять и не переносить агрегат с включённым двигателем.
- Не оставлять агрегат без присмотра.
- При оставлении агрегата отключить его от сети.

Требуется квалифицированный контроль

- при наезде на препятствие
- при внезапной остановке мотора
- при повреждении ножей разрыхлительного вала
- при неисправном зубчатом ремне
- при неисправности кабеля, подводящего к двигателю
- при других повреждениях.

Техосмотр и уход



Опасно!

Перед тем как произвести какие-либо действия на агрегате вынуть сетевой штекер из розетки и дождаться полной остановки вала. Ремонт агрегата должен проводиться только квалифицированными мастерами.

В промежутках между техосмотрами

Перед каждым началом работы

1. Контролировать визуальную индикацию.
2. Агрегат нельзя использовать, если гайки, болты, шурупы или другие части отсутствуют, неисправны или расшатаны.
3. Контролировать внешний вид соединительного провода. Нельзя использовать провод с видимыми повреждениями изоляционного слоя (с трещинами, рассечёнными, сдавленными или перегнутыми местами).
4. Проверять задний откидной клапан и/или ловительную коробку на износ и повреждение.

Чистка агрегата

Агрегат необходимо чистить каждый раз после работы.



Внимание!

Не обдавать из шланга. Вода может проникнуть в двигатель и предохраняющий кнопочный выключатель и вывести их из строя.

Вал чистить шпателем, щёткой и т.п.



Опасно!

Можно порезаться ножами вала. Пользоваться защитными перчатками.

Работы по техобслуживанию

Вынимание разрыхляющего вала (рис. E)

1. Вывинтить шуруп (1) катковой опоры.
2. Откинуть половину опоры (3).
3. Вынуть разрыхляющий вал из нижней половины опоры и вытянуть его из двигательного отсека (2).

Сборка ведётся в обратном порядке.

Обновление ножей разрыхляющего вала (рис. F)



Указание:

До вынимания ножей обратить внимание на то, как они встроены.

1. Выкрутить винт с шестигранной головкой (1).
2. Подшипник (2) осторожно открепить от вала (8).
3. Кольцо давления (3), диск (4) и короткую распорную втулку (5) открепить от вала.
4. Нож (6) и длинные распорные втулки открепить по очереди.

Сборка ведётся в обратном порядке.

Внимание аэрирующего вала и обновление стальных пружинных зубьев проводится также как и в случае с разрыхляющим валком.

Помощь при помехах



Перед любым техосмотром и чистке агрегата вытаскивать сетевой штекер из розетки и дождаться полной остановки вала.

Помеха	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Нет напряжения Вал заблокирован.	Проверить соединительный кабель и линейный защитный автомат.
Вал не крутится.	Зубчатый ремень не исправен.	Обратиться в сервисную службу.
Мощность двигателя слабеет	Слишком большая рабочая глубина Загрязнённый корпус Газон слишком высок для разрыхления	Настроить на меньшую рабочую глубину Почистить корпус Покосить газон
Плохое качество разрыхления	Слишком большая рабочая глубина Ножи износились	Настроить на меньшую рабочую глубину Заменить изношенные ножи
Напряжённый агрегат вибрирует	ход, Ножи дефектны	Обратиться в сервисную службу.

Неполадки, которые не могут быть устранены с помощью этой таблицы, могут быть устранены только в квалифицированных мастерских (сервисной службе).

Экология, утилизация




Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

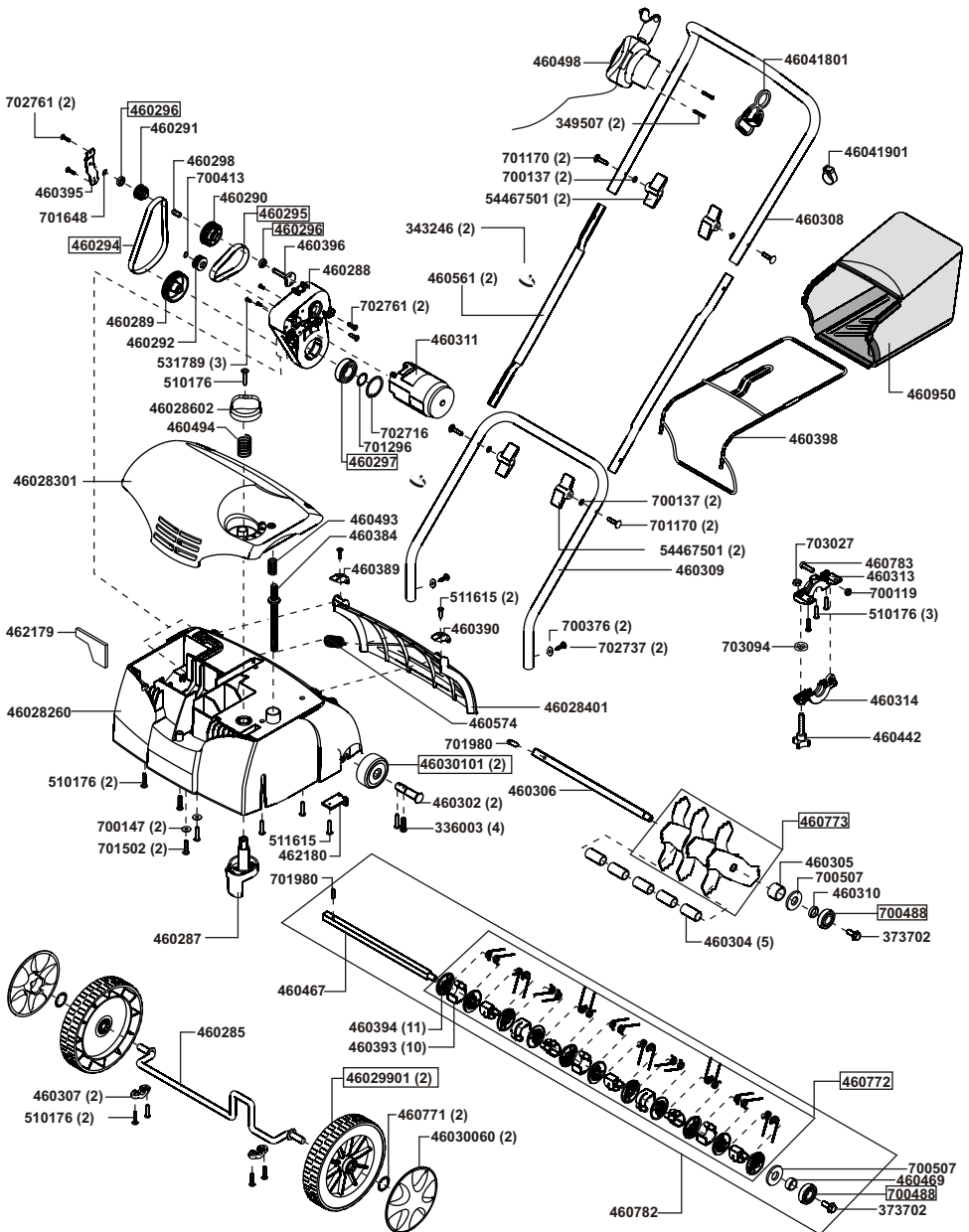
D	I	F	GB
<p>Garantie</p> <p>Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantiezusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschlossen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen gekennzeichnet sind XXX XXX X • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantiezusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolarmente di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXX XXX X • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariate le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous rémédiions aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil ; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXX XXX X • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie de votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légale dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. • The guarantee is void if: • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXX XXX X • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>

<p>CZ</p> <p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během zákonné záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslib záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbývá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opotřebené díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X) • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňované záruky se laskavě obraťte s tímto prohlášením o záruce a s dokladem o nákupu na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní linku.</p> <p>Tento příslib záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>	<p>PL</p> <p>Gwarancja</p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według naszej decyzji albo w wyniku na prawy albo dostawy zastępczej.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa danego kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Próby naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. używania przemysłowego lub komunalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wyniku zwykłego użycia. • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce XXX XXX (X) • Silników spalawych – dla nich obowiązuje oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe rozszerzenie gwarancyjne kupującego w st osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>H</p> <p>Garancia</p> <p>A készülékek fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javítással vagy készülékcsereével szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országának a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra került.</p> <p>Garanciára tett ígéreitünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakszerű kezelése. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülékek tett javítási kísérletek. • Készülékek végrehajtott műszaki változtatások. • Nem rendeltetésszerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdáltsi szerek által használat. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes elhasználódásból eredő, a festést ért károk. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX XXX (X) kódalatt vannak megjelölve. • Beisegésti motorok – ezeket a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciagyűjtés esetén kérjük, forduljon ezzel a garanciagyűjtéssel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhoz.</p> <p>Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>RUS</p> <p>Гарантия</p> <p>Возможные дефекты материала или производственные дефекты устраняются нами в течение гарантийного срока, на наше усмотрение, путем ремонта или замены товара. Гарантийный срок на изделие устанавливается в соответствии с законодательством той страны, в которой оно было приобретено.</p> <p>Гарантия действительна исключительно:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при использовании изделия по назначению. • при соблюдении инструкции по эксплуатации. • при использовании оригинальных запчастей. <p>Гарантия не действительна в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при попытке самостоятельного ремонта. • при изменении конструкции изделия. • при применении изделия не по назначению. • при промышленной или коммунальной эксплуатации изделия. <p>Гарантия не распространяется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • при обычном износе и при повреждении лакокрасочного покрытия, что неизбежно при нормальном износе. • на части, которые в списке запчастей выделены рамкой XXX XXX (X) <p>На двигателях внутреннего сгорания, так как для них действуют отдельные гарантийные положения соответствующих производителей двигателей.</p> <p>В случае обнаружения неисправности, просим обратиться с данным гарантийным заявлением и кассовым чеком в торгующую организацию, продававшую Вам это изделие, или в наш сервисный центр. Права покупателя по закону о защите прав потребителя остаются в силе несмотря на возможные отклонения вышеуказанных гарантийных условий.</p>
--	--	--	--

D	I	F	GB
<p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Dichiarazione di Conformità CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p>	<p>Declaration De Conformite CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/CE, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non autorisée par nous, apportée au produit, cette déclaration n'est plus valable.</p>	<p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/CE we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p>
<p>Produktbeschreibung Verfärbertler</p> <p>Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ CMI 1000</p>	<p>Descrizione del prodotto Scarificatore</p> <p>Produttore AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modello CMI 1000</p>	<p>Description du produit Scarificateur</p> <p>Producteur AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modèle CMI 1000</p>	<p>Manufacturer AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type CMI 1000</p>
<p>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien</p> <p>98/37/EG 89/336/EG 73/23/EG 2000/14/EG 2002/96/EG 2003/108/EG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen</p> <p>EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p>	<p>Directive CE applicate relative al prodotto</p> <p>98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE 2002/96/CEE 2003/108/CEE</p> <p>Norme applicate armonizzate</p> <p>EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p>	<p>Directive CE appliquée relatives au produit</p> <p>98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE 2002/96/CEE 2003/108/CEE</p> <p>Normes appliquées harmonisées</p> <p>EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p>	<p>Applicable EU Guidelines</p> <p>98/37/CEE 89/336/CEE 73/23/CEE 2000/14/CEE 2002/96/CEE 2003/108/CEE</p> <p>Applicable Harmonized European Standards</p> <p>EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p>
<p>Schallleistungspegel: Gemessen 98 dB(A) Garantiert 99 dB(A)</p> <p>Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: Anhang V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Entwicklungsleitung)</p>	<p>Niveau de puissance acoustique Mesuré 98 dB(A) Garanti 99 dB(A)</p> <p>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Service développement)</p>	<p>Sound power level: Measured 98 dB(A) Guaranteed 99 dB(A)</p> <p>Conformity assessment procedure followed: Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Development Manager)</p>	<p>Sound power level: Measured 98 dB(A) Guaranteed 99 dB(A)</p> <p>Conformity assessment procedure followed: Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Development Manager)</p>

CZ	PL	H	RUS
<p>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</p> <p>Podle směrnice Evr. Spol. čís. 98/37/Evr. Spol. vztahující se ke strojům a zařízením prohlášené, že výrobek následovně popsaný ve svém pojetí, technickém provedení a ve verzích uvedených do protokolu, odpovídá základním zdravotním a bezpečnostním požadavkům norem Evr. Spol. V případě modifikace výrobku, která nebyla námi předem povolena, toto prohlášení ztrácí svou platnost.</p> <p>Popis výrobku Provozůsnovač</p> <p>Výrobce AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ CMI 1000</p> <p>Použité normy Evr. Spol. 98/37/Evr. Spol. 89/336/Evr. Spol. 73/23/Evr. Spol. 2000/14/Evr. Spol. 2002/96/Evr. Spol. 2003/108/Evr. Spol</p> <p>Harmonizované použité normy EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p> <p>Naměřená hladina zvuku 98(A) Zaručená hladina zvuku 99 dB(A)</p> <p>Provedené vyhodnocení řízení o shodě: Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>	<p>Deklaracja Zgodności z UE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skierowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu pod względem zachożeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywy UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu bez naszego uprzedzenia niniejsza deklaracja traci swoją ważność.</p> <p>Opis produktu Wzruszarka przeznaczona</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Model CMI 1000</p> <p>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu 98/37/EEC 89/336/EEC 73/23/EEC 2000/14/EEC 2002/96/EEC 2003/108/EEC</p> <p>Zastosowane normy skoordynowane EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p> <p>Poziom mocy akustycznej 98 dB(A) Zagwarantowany 99 dB(A)</p> <p>Zastosowane postępowanie oceny zgodności: Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Dział rozwoju)</p>	<p>Europai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat</p> <p>A gépekre vonatkozó, 98/37/EGK Európai Uniósi irányelvek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve valamilyen abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Uniósi irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékem elvégzett s általunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Tajajelző</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typus CMI 1000</p> <p>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Uniósi irányelvek 98/37/EGK 89/336/EGK 73/23/EGK 2000/14/EGK 2002/96/EGK 2003/108/EGK</p> <p>Alkalmazott koordinált normatívák EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p> <p>Megmért hangteljesítményszint 98 dB(A) Szavatolt hangteljesítményszint 99 dB(A)</p> <p>Alkalmazott egybehangosság-kitérítelési eljárások Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, Fejlesztési Osztály)</p>	<p>Zаявление о соответствии нормам ЕС.</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящего заявления, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, который представлен на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара: Рыхлитель для газона</p> <p>Производитель: AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Модель CMI 1000</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС 98/37/ЕЭС 89/336/ЕЭС 73/23/ЕЭС 2000/14/ЕЭС 2002/96/ ЕЭС 2003/108/ ЕЭС</p> <p>Нормы в соответствии EN 60335-1 prEN 60335-2-92 prEN 13684</p> <p>Уровень шума: замеренный 98 dB(A) гарантированный 99 dB(A)</p> <p>Имя и адрес ответственного за хранение технических документов: Annex V Kötz, 06.11.2005</p>  <p>(Antonio De Filippo, проектный отдел)</p>

CMI 1000



Importer

D

OBI Merchandise Center GmbH
Albert-Einstein-Strasse 7-9
D-42929 Wermelskirchen

A

OBI Merchandise Center GmbH
Albert-Einstein-Strasse 7-9
D-42929 Wermelskirchen

CH

OBI Bau- und Heimwerkermärkte
Systemzentrale (Schweiz) GmbH
Rheinweg 11
CH-8200 Schaffhausen

I

OBI SYSTEMZENTRALE S.R.L.
Via Traversa Fiorentina, 6
I-59100 Prato PO

CZ

Kutil k.s.
Tomíčkova 9
14800 Praha 4

Global Stores a.s.
Václavské nám. 53/815
11001 Praha 1

PL

Superhobby Market Budowlany Sp. z.o.o.
Ul. Al. Krakowska 102
PL-02-180 Warszawa

Superhobby Dom i Ogród Sp. z.o.o.
Ul. Al. Krakowska 102
PL-02-180 Warszawa

OBI Systemzentrale Sp. z o.o.
Ul. Al. Krakowska 102
PL-02-180 Warszawa

SLO

MG-Market Trgovska in finančna družba d.o.o.
Jurčkova cesta 226
SI-1000 Ljubljana

H

OBI Hungary Retail Kereskedelmi Kft
H-1095 Budapest,
Soroksári út. 33-35

BIH

Bau & Garten d.o.o.
71000 Sarajevo, BIH

AX–d.o.o.
88000 Mostar, BIH

RUS

OBI Franchise Center
OBI Store, Bldg.3, IKEA Block,
141400 Khimki, Moscow Oblast, Russia